

EAST WEST



報西東

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS •

VOLUME 1, NUMBER 21 •

JULY 21, 1967

• 10 CENTS

Oldest Chinese daily

In-fight stops press

by Ken Wong

Never in its 77-year history has The Chinese World, America's oldest Chinese newspaper, ever missed a day of publication. But last Friday it happened. John Ong, editor-in-chief and manager, and five members of the nine-men board of directors engaged in a tug-of-war that kept the press from roaring.

Ong, who took over the dual post last April, was "fired" by the five board members on July 13.

According to one of the board members, Ong ignored an order to delete a house ad which concerned the Yick Tsun Society, owner of the building housing the paper at 736 Grant Avenue.

It was this defiance that led to the dismissal. However, prior there had been differences over paper's policies.

Ong challenged the ouster move and kept his seat. He called the police to clear the office. The officers responded but bowed out when the quarrel appeared to be an internal affair between management and an employee.

COURT ORDER

The still-in-power editor returned the next day with a show cause and temporary restraint order from the court. The board members also returned and again Ong summoned the police.

Meanwhile, the paper was put to bed and ready for the day's run. Ong wanted to change the makeup and insert the court order in the English page. Mechanical difficulty prevented it from being set. The linotype machine broke down with a bad squirt (an overflow of lead).

The press crew confused by the police and the delay over the type setting left without putting out the day's edition.

The paper resumed publication the next day with a half-page blow up of the court order.

The hearing will be heard in Superior Court, Dept. 11, at 9 a.m., July 21st. The defendants are Florence Chow, Thomas Tong, Paul Hu, Richard Lee and Henry K. Wong.

PRO-MONARCHISTS

Long a political oriented paper, The Chinese World came into being in 1891 when it was known as the Mon Hing, a weekly printed on litho stone.

Founded by pro-monarchists it became The Chinese World in 1906 following the earthquake-fire sponsored by the Democratic Constitutional Party. Neither pro-Communist nor Nationalist China it advocates a Third Force. In recent years the party's membership has drastically dwindled. Some of the members were active in Chinese politics at the turn of the century. In 1949 the World added an English section to its pages. It joined the Associated Press the next year.

Los Angeles Queen Aspirant



LINDA LIN, Los Angeles queen contestant, likes to ski, skate and play tennis. But not in this pantaloons outfit.

35 cents hour for Chinatown seamstress told

Testimony that some 2000 women work in the garment industry in Chinatown at approximately a fourth of the State minimum wage was heard by the State Industrial Welfare Commission.

This claim was made last week at a hearing in the State Office Building by a 38 year old Chinese, using, as is allowed, the fictitious name of Mrs. Sharon Chew and speaking through an interpreter, Pius Lee, an organizer for the International Ladies Garment Workers Union.

The minimum wage for persons doing work similar to that performed by the witness ranges from \$1.30 to \$1.65 an hour.

Mrs. Chew said she works 75 hours a week, and is paid from 35 cents to 50 cents an hour.

16-year-old drowns in Folsom Lake

SACRAMENTO — David Tom, 16, 801 "S" St., drowned in Folsom Lake during a Fourth of July outing.

He disappeared after swimming out 100 yards with several companions to retrieve a floating block of wood, deputies said. Two skin divers recovered his body.

No more crumbs -- SF minority hits patronage

"No more crumbs." Negro, Chinese and Spanish leaders of a new multi-minority organization have called for joint action to obtain head table places at "the banquet of political patronage" in San Francisco.

Speaking were Dr. Carlton B. Goodlett, J. K. Choy and Louis Garcia, leaders of the Minority Joint Civic Committee, at a press conference held at the Imperial Palace July 7.

They offered a far-reaching common program that ranged from a call for more minority representation on important city commissions to a plank for new neighborhood hospitals.

Dr. Goodlett, publisher of the Sun Reporter, a Negro newspaper, said he was authorized to speak for the Congress of Racial Equality and the NAACP.

HUMAN POWER

"Black power is not enough. We have to exert our common human power as an answer to the frustration and denial of equal treatment," he said.

To this end, the spokesmen for the new organization declared, the minority communities don't intend to "endorse any politicians in the future without first consulting each other."

A target demand, Choy said, is "the need for proportional representation" on civic bodies that re-

flect a minority makeup of "37 per cent of the whole population of the city."

This means that there should be "at least three minority members in all important commissions" and three members on the Board of Supervisors, he said.

Goodlett said he isn't "afraid" of objections that the demand implies a "quota system" that might be interpreted as running counter to the interests of voters as a whole. "A quota system is better than no system . . ."

Harmony at chamber

What started out as another fizzle to achieve a quorum to conduct business turned out to be a prelude for better things at the Chinese Chamber of Commerce last Monday.

For the second time in two weeks only 13 out of the 27-men member board of directors were present for a board meeting. Lacking a quorum, President Francis Louie adjourned the session.

The group lingered for a bull session and other members at large drifted in. Among them was George Chinn, a dissenting board member, who voiced his opinions on the lack of harmony within the chamber.

Following a discussion Chinn was persuaded to sign in as the fourteenth member to form the quorum and reopen the board meeting.

To open the chamber's window and air the recent controversial election a general meeting was set for July 24th to be followed by a board meeting on the 26th.

Meanwhile, former President William Jack Chow returned from his trip to the Orient and hosted a press luncheon. He explained the chamber's system of "collecting" votes which had been going on for decades.

He felt that there should be a more proper method of balloting, but it was up to the new board to take action. "I'm all for a change," he said, "and also for a way to prevent any tampering with votes."

In regards to the present uproar over alteration of ballots he said he had only "suspicion". There is a possibility, he added, that the erasures may have been made prior to mailing. A number of envelopes were found to have been opened and resealed.

Newsmen later were shown the ballots at the chamber's office. There were 98 ballots that bore erasure marks out of 289 returned.

The pattern indicated that one candidate, Thomas Tong, lost the most votes. Other candidates had three or four votes removed, but Tong had 69 either stricken off or erased.

Master Chang's Stanford show



STANFORD — The first West Coast exhibition of the work of Chang Ta-ch'ien, described as the living embodiment of Chinese painting today, will open at Stanford Museum of Art Sunday and remain to mid-August.

The artist is world-acknowledged as a master of both the painting of the literati in which the personality and spirit of the artist is expressed through traditional forms of Chinese landscape painting, and contemporary abstract expressionism which is a rather recent rediscovery

by Chinese painters of their own artistic heritage due — in part — to the stimulus of modern Western art. Chinese abstract expressionism is referred to as a "rediscovery" since not only is Chinese calligraphy a supremely abstract art, but also because a thousand years ago Chinese artists were splashing and pouring ink onto silk and with a few deft touches of the brush turning their blots and smears into landscapes.

The Stanford exhibition will con-

(Continued on Page 2)



THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

July 21, 1967

Vol. 1, No. 21

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: \$3.60 a year.



EDITORIAL

A human cry of anguish

A human cry of anguish is resounded in Newark. Blinded by rage exploding into raw violence, human beings slaughtered each other as in war.

This war, a five-day bloody rampage, left this scar: 24 deaths, 1,100 injured, 1,300 arrested and property damage and riot costs of more than \$5 million.

A man without reason is an animal and a wounded beast will kill and be killed. But these were not animals that fought each other, but human beings with power to feel and think, to love and hate.

Hate caused the riots. A hate spawned and festered by injustice, denying the Negro his rights to decent housing, to education, to employment, but most of all his dignity as a human being.

We cannot condone the mob violence in Newark, but we know the effects of denying a man his basic rights.

No one who is not black knows the agony of being black in America. Born handicapped, herded into a ghetto, he is exploited, abandoned, rejected. He has no leader, no hope, only the fire of hate to sustain him. He seethes in anger till he explodes.

His hurt is not so much being clubbed by a policeman, but being shouted to, "Hey you, nigger. . ."

His pain is deep when he sees his woman working in a white man's home and he himself cannot enter the house. He may drive a white man's car and cook his food, but he may not live in the same block.

Self-hatred consumes him when he seeks a job; untrained, limited to flunky work, "last to be hired, first to be fired."

But what kills him most is the mendacity of the people living in a nation which preaches the love of neighbors and the brotherhood of man.

A human cry of anguish resounded in Newark. Heed.

Master Chang

(Continued from Page 1)

tain one or two early works, including a self-portrait at 30. Most, however, were painted in the last two years and include landscapes, powerful studies of pine trees, and a series of the giant lotuses for which the artist is famous.

The most striking painting is a gigantic landscape in four panels (20 feet long and 8 feet high) depicting the sacred mountain Chin-ch'eng-shan in Szechwan.

The exhibition has been arranged by Michael Sullivan, Stanford Professor of Oriental art, who also

guided the renovation and exhibition in the newly-opened Oriental Gallery at Stanford Museum. Also displayed are 12 Chinese paintings from the Nu-wa-chai

(or Contag)

Collection given to the University by the Committee for Art at Stan-

ford, and other choice Oriental art objects. Prof. Sullivan has prepared a catalog for the Chang Ta-ch'ien exhibition.

Stanford Museum is open to the public without charge from 10 a.m. to 5 p.m. weekdays and from 1 to 5 p.m. Saturdays and Sundays.

Letters to the Editor

To 'woo a Star

Dear Editor:

In regards to Miss Cynthia Woo's comment to my letter (July 11) on supporting the police all I would like to say is that there are many people who are "blind, unthinking, irrational, emotionalistic". And I support the police and am glad and proud of it although some of them take bribes from bookies.

Yours truly,
Tim Hing Lui

No tears for Mao

Dear Sir:

In response to your LETTERS to THE EDITOR, I would like to voice my feelings on the subject matter of Mao's militant advocacy of world communism.

For nearly 18 years, Mao and his errand boys had experimented with their bright schemes for better communism; one right after another their ideas proved to be a catastrophe at home and especially abroad. The focal point of this matter is that the innocent overseas Chinese are the ones to suffer the consequences. Mao's failures abroad are quite evident in places like Moscow, Jakarta, Saigon, Singapore, New Dehli, and only heaven knows where next.

It seems to me that a man of such high philosophical intellect as Mao cannot or does not want to apprehend the simple fact of humanitarian concern for his own kind should be placed six feet under; he has done nothing constructive except to bring tears to the hearts of the Chinese people. I earnestly hope that in the near future a new leader will rise to rid China of its mess and once again restore our country to its place of respectability.

Sincerely,
Peter Lau
Chicago

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

FORUM

Not even a demagogue

By Christopher Chow

It is a real fact that Caucasian discrimination of Orientals persists. It is a fact that our federal government continues to live in ignorance and continues to work a "long series of injustices against the Oriental peoples living in this country," as Mr. Wing wrote. (July 11)

And it is also a real fact that discrimination and oppression of minorities in one form or another still persist and prevail in every country in the world today.

Bigotry, oppression, injustice are not new to the human race, nor will they ever be old hat within people's lifetimes. The white American has yet to give the American Indian, the Negro, the Mexican-American, the Oriental, or anyone else their due. Nor has India given her Moslems their due. Nor has Pakistan given her Hindus their shake. Nor has Indonesia given her Chinese compensation for Indonesian rioters.

But the persistence of a supposedly "blatant prejudice toward Orientals" is hardly credible. Some of us complain about the discriminatory policies of the Olympic Club or the Pacific Union Club. What of it? If the white American wants to congregate and socialize sometimes with particular types in a private club, why not? It isn't a crime if it's private and not public.

IDIOTIC

We complain that few Chinese are elected to high public office. Is that really federal or state discrimination? Are we to believe Chinese aren't public office holders because there's a gigantic, secret conspiracy among whites to deny offices to Orientals? Such a notion is idiotic.

Sure, the Negroes are getting all the appointments and political favors and all the publicity while the poor white man, the down-trodden migrant worker, and the Oriental receive skimpy coverage on the obituary pages of newspapers. Sure, the Negroes have people in high elective positions. And why not? They earned it. And they fought for it too.

Senator Brooke of Massachusetts

ran and won as the competent attorney-general, not as a Negro campaigning for equal rights. Thurgood Marshall was appointed to a Justice-ship because of his outstanding background in the law and his service in the Justice Department. Yes, his Negro lineage helped him as it probably hindered him on the way up.

Why haven't the Chinese elected a California senator, a mayor, a congressman, or a supervisor? Who has really qualified? None too many. Who has shown and proven himself better than his opponents? Who has come through Chinatown pitching to whites and blacks and browns and yellows, presenting a solid case for himself. None too many. Among the few is Dr. March K. Fong, a state assemblywoman. But no one else seems to be in sight.

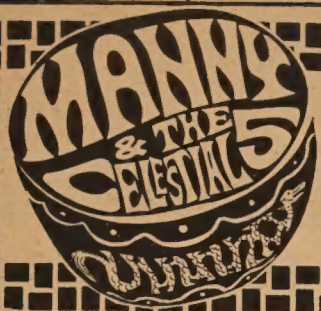
NEGLIGENCE

We are guilty of negligence. We have ignored and abstained from active, vigorous, enlightened involvement in American politics. Are the Caucasians to blame for our political weakness? No. The Chinese have no spokesman. Few Chinese really qualify themselves for elective posts. Few demonstrate courage, boldness, or a fresh personality. Few have spoken out or been heard on issues crucial to each voter regardless of creed or race. Few have generated enthusiasm or political fervor.

We have given others the chance to win our votes and advocate our cause. And why not? No one in our own ranks is either ready or willing or able to take up the "yellow man's burden".

Mr. Yolan G. Chan has declared himself a candidate for supervisor. No doubt he'll get many Oriental votes. Yet he won't win unless he shows most San Franciscans he would make a damn good supervisor for San Francisco, and not only for the Oriental minority.

Where are our leaders? Where are our politicians with wide appeal? We don't know. We hear no Oriental voice clamoring for recognition. We don't even have a demagogue to fight for or against.



The Maniac

By Manchester Fu

Fellow walks up to say he bought a new car. "It's a Maniac."
 "You mean Cadillac," we suggest.
 "Maniac," he insists.
 "Pontiac?"
 "Maniac."
 "You sure?"

"Sure I am sure. Everytime I drive down the street, people point to my car and say, 'Here comes the Maniac.'"

★ ★ ★

CHERCHEZ LE CHINOISE ANGLE: Teen-idol Bob Dylan's bible is the I-Ching, the Chinese classic. Like "Catch 22" or "Lord of the Flies" it's an underground bestseller. But it's tough reading. Translated from the original into German to English something is added along the way. . . . Mao Tse-Tung has a case against the dirty capitalists. His Little Red Book of quotations is being pirated here. Bantam Book came out with a dollar edition (you can pick one up for 60c) complete with a lulu of a typo in the first paragraph of the introduction. "Deify Mao" came out "defy" Mao. . . .

★ ★ ★

MORE ETAOINS OR WHAT A DIFFERENCE AN "E" MAKES: From the Pocatello Scimitar: "Miss Cluny Martin has been under her doctor's car for two weeks" Cluny an auto mechanic? . . . Add lookalikes: SF Postmaster Lim P. Lee and Candid Camera's Allen Funt. And we're back to typos again. That other Chinese paper with the English pages mangled Lee's name twice, calling him "Limpy Lee" and "Lumpy Lee." Didn't happen in the same store. Otherwise der postalmeister might think it was no typo. "Listen, Mel, I have a case for you. . . ."

★ ★ ★

OH DEM FLICKER SLICKERS: Universal Studio filming "His, Hers, Theirs" in town parked their lumbering generator trucks, dressing rooms and portable W.C.'s by the cable car barn with a crew going through the motion of making a movie. The real action was up on Nob Hill with Lucille Ball batting her big eyes at Henry Fonda . . . and the man who looked like Perry Mason was Raymond Burr making the gallery scene on Upper Grant. On a safari for talent for his gallery in Los Angeles. His new TV series, "Old Ironside" is lensed here. . . .

★ ★ ★

SQUEAK EASY: The Dawn Patrol shoe shop on W. 51st street opposite Basin St. in New York is a favorite with show folks. Runs on an owl sked to accommodate the night people. Owner Robert F. Lee once had a dozen retail outlets in China before the Reds took over. Lee fled with his hides as a monk. . . . At last, for those who wants to economize by shining their own shoes, Bullock and Jones has a shoe shine kit for \$100. It includes a button hook. And you know how hard those things are to come by these days. . . .

★ ★ ★

BACKSTAGE AND UPSTAGE: City Light book shop's Shig Murao wants to know if pizza was invented by Chinese. We'll have to track that down, but we do know that some of the pizzerias in town have Chinese in the kitchen mixing the dough for the front man to flip for the customers. Bad showmanship to have an Oriental tossa the pizza, no? . . . An off-duty officer moseyed into the Il Piccolo on Waverly and asked for "policeman pastry." What that? Cop cake. Ouch . . . This 7-year-old wanted to know if Dr. Bernice Pun was a painless dentist. He bit her finger. She wasn't. . . .

★ ★ ★

AND MEANWHILE UP ON THE ROOF: Martin Wong made news for a day. He was the hippie that invited ballet stars Rudolf Nureyev and Dame Margot Fonteyn to the Hashberry bash which saw the gendarmes leaping into Nadasville busting the partygoers . . . which for some Freudian reasons remind us that Lili St. Cyr, the highest paid ecadysias, worked for two years at a Pasadena Chinese restaurant. Likewise Barbra Streisand served time at a Chinese chow palace in Brooklyn.

★ ★ ★

Be thrifty and you will save money.

Patricia Ho is a bride



MRS. MELVIN COLEMAN LIM

—Quiner photo

OAKLAND—Patricia Kam Lam Ho, daughter of Mrs. Richard Y. C. Ho of Honolulu, Hawaii, and the late Mr. Ho, became the bride of Melvin Coleman Lim of Oakland in a wedding ceremony at St. Margaret Mary's Church.

Father James Quirk officiated at the nuptials.

The bride was given in marriage by her brother, Leonard Ho. She carried a bouquet of phalaenopsis orchids and lily-of-the-valley in a cascade arrangement. Her gown of Alencon lace over ice white taffeta was a full-length model styled with sheath skirt and long-sleeved bodice. Her shoulder-length veil was attached to an ornamented pearl hairpiece.

The bride was attended by Mrs. Eugene Williams, matron of honor and sister of the groom. The bridesmaids were Loretta Fong and Cheryl Kawasaki.

Eugene Williams stood as best man and seating guests were Daniel Fong and Ronald Chue.

A reception was held at the Far East Restaurant in San Francisco.

Hong Kong evangelist speaks in bay area

OAKLAND — Woo Yan-tak, well-known evangelist from Hong Kong, will speak at Oakland's Chinese Independent Baptist Church, 280 Eighth Street from July 23 through 26 under the sponsorship of the Bay Area Puling Bible Conference.

Following his Oakland engagement, Woo will speak for four evenings at the San Francisco Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson Street, starting July 27.

Meetings are scheduled to begin at 7:30 p.m.

Oriental prince in Geary's operetta

Franz Lehar's operetta, "Land of Smiles," starring operatic tenor Giuseppe di Stefano, will arrive at the Geary for a one-week engagement beginning Tuesday, Aug. 15.

Making his operetta debut in this Viennese production of "Land of Smiles," de Stefano plays the role of an Oriental prince who marries a Viennese lady and takes her to China. The international cast also includes Valori Goodall, Karl Weber and Theo Bayle. The production includes the chorus and ballet from Theater An Der Wien, the Vienna State Opera and Vienna Volksoper.

Jung-Louie Reedy nuptials

REEDLEY, Calif. — Before a gathering of 200, Phyllis Jung and Edwin Louie exchanged vows in the chapel of First Baptist Church.

The best man was Kenning Lum, ushers were Lincoln Fong of San Francisco, Jack Jung and George Jung of Reedley.

Bridesmaids were Betty Jung and Beverly Karnano of Reedley and Christine Gee of Hanford. The flower girl was Sherrie Dunn and the young ring bearer was Jack Jung Jr.

The bride and groom recently graduated from the University of California Medical Center in San Francisco where they received their Doctor of Pharmacy degree.

The groom's parents are Mr. and Mrs. Kenneth Louie of San Francisco, in the government service.

The bride's parents are Mr. and Mrs. Loy Jung, owner-operator of Jung's Market in Reedley.

The newly-weds are now on a 2-month tour of Europe for their honeymoon and will make their home in the San Francisco area.

YANK SING RESTAURANT

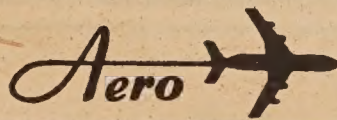
EXOTIC CHINESE DISHES



特製 (熟食)
八寶豆腐煲

著名中國點心
精美南北小菜
加設晚飯筵席
包辦名貴筵席

671 BROADWAY
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U.S.A.
PHONE: SU. 1-1111 SU. 1-1112



RENT-A-CAR

\$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE

24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS

PHONE

474-6611

401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

AIRPORT

PHONE

697-8522

SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS

五元租車一日



Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday



Delta pea picking slim

WALNUT GROVE—Like many other field crops, green peas have suffered because of the continued late spring rains. As pea harvesting swings into high gear, delta pea growers have discovered they have peas of a very high quality, but that tonnage is not up to par.

Lincoln Chan, who is harvesting peas bound for eastern fresh marketing, is harvesting only 25 of the 50 acres he planted in January.

"The ground at one end of the field is slightly lower than at the other end," he said. "Peas planted on the higher ground developed very well; those on the lower acreage, where water accumulated, were washed out completely. Let's say I have half a field of very high quality peas."

Chan has over 100 full-time workers in the field, and said he could have used 200 more. He has recruited help from Stockton, Oakland and Sacramento as well as from delta sources.

102-Year-Old Matriarch Dies

A woman born in China 102 years ago died last week at Hasler Hospital in Redwood City.

Sing-Teh Tung came to this country from Hong Kong 11 years ago when she was 91, and was believed at that time to be one of the oldest immigrants ever admitted to the United States.

She lived in Albuquerque, N.M., for 10 years and then moved to Redwood City last year.

She spent her remaining time with a great-granddaughter, Mrs. Szu Tsou, wife of the administrator of San Francisco's tuberculosis hospital.

Mrs. Tung was the wife of the late Wen-Sung Tung, a Methodist minister in China and she herself was a devout Methodist.

She is survived by nine grandchildren and 12 great-grandchildren.

A swinging gate for historical society

A prominent San Francisco business man, long active in the city's commercial and community affairs who came from China in the old days and whose family is now fourth generation Californians made a substantial contribution in appreciation of the work done by Chinese historians.

Mr. Louie Gar Yee of Kwong Hang Co. and Manley Produce Co., father of civic leader Paul H. Louie contributed \$350.00 to the Chinese Historical Society of America for the construction of a urgently needed steel gate. The gift was accepted

for the Society by President H. K. Wong.

The pair of beautiful executed steel gates with traditional Chinese designs have been installed at the entrance of the Chinese Historical Society at No. 17 Alder Place. It was designed by architect Worley K. Wong. This 10 foot tall gate adds security and beauty to the front of Chinatown's and America's only Museum of Chinese relics. The museum is open to the public daily Monday through Friday from 9:30 a.m. to 5 p.m. during July and August.

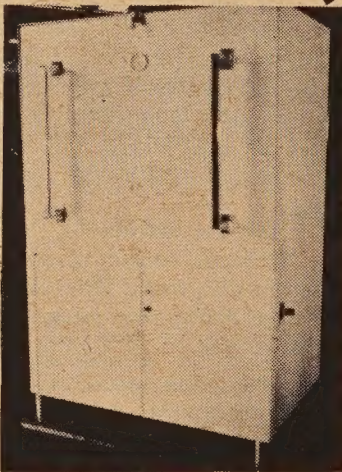


CHINATOWN merchant Mr. Gar Yee Louie presents key to the new steel gate of the Chinese Historical Society. Accepting key, H. K. Wong, president, and Thos. W. Chinn, executive director of the Society. (Kem Lee photo)

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT-AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007



East Pacific Sales & Mfg. Co.



- Completely Automatic
- Just snap switch on and you will produce 50 to 150 pounds of fresh crisp bean sprouts in 48 hours according to the amount of beans used.
- No labor required for growing process.
- No plumbing cost needed or special wiring needed.
- 53" high, 35" wide, 23" deep.
- Can pay for itself in 6 months.

Write for our brochure



Remember: Our special \$19.95 sale of revolving dining table top ends July 31st — order soon!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO GUARD"

Would you believe that the ancient script of this character was four bare feet around a box?

Not very dignified, but you've got to admit that it was a clever way to portray the word "to guard": someone walking around guarding a post.

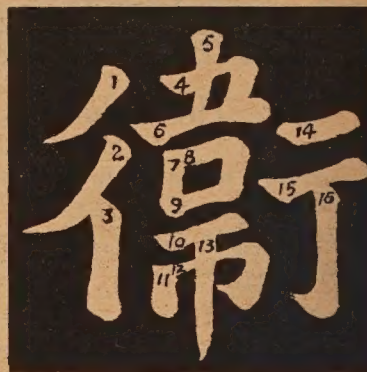
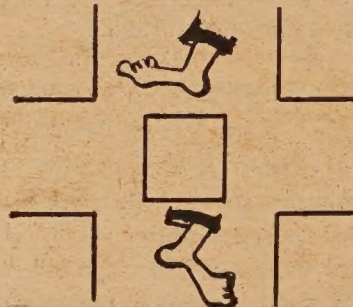
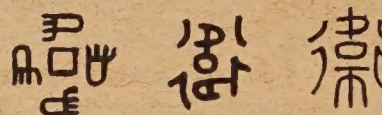
The modern form of this character has the following modifications:

1. The character "walk" which depicts a cross-street was added to the ancient script.

2. In order to make room for it, two feet were taken out.

In Chinese, satellites are "guard stars." There is also a good compound for hygiene, "guard life."

This character was the name



Mandarin
WEI

Cantonese
WAIEE

of an ancient feudal state which occupied what is now Northeastern Honan and Southern Hebei provinces (1022-241 B.C.). Descendants of this feudal prince use the state name for their last name. One of the great names out of Tsin Dynasty is known simply as Mrs. Wei, well-known for her calligraphy. People love her works so much that they often quote poetic lines to praise her as one who can shatter ice and outshine the moon.

It is also the nickname for donkey in China (named after a donkey-lover of the Tsin dynasty). The animal inspired the "Donkey Serenade."

MANUFACTURER OF H. C. MUN'S ENGINEERING PRODUCTS
OFFICE — 814 Franklin St., Oakland, Calif. 94607 • 832-5449
FACTORY — 162 - 7th St., Oakland, Calif. 94607 • 893-3529

- Noodle Making Machines • Auto Bean Sprout Machines
- Dough Mixers • Lazy Susan Type Table Tops
- Chinese Kitchen Ranges • Other Engineering Products

Attention: Chinese Restaurants and Food Processors

AUTOMATIC BEAN SPROUT GROWING MACHINE

Invented by Mr. H. C. Mun

繆天民君費十餘年的時間與鉅資，研究自動發芽菜機器，經在美政府註冊專利，今已興工製造，以應僑界需求。此機之特點略舉於後：

(一) 落豆種之後，只將電掣一按，則任由機器本身負責。

(二) 由落豆種至收穫時期，只需四十八小時。

(三) 只用一百五十號普通電流，並有抽水機器，不需電師與水傭工匠接駁，無論在何處均可安置。

(四) 每次可發五十磅至一百五十磅的芽菜。

(五) 所發得的芽菜，肥壯嫩白，久貯不壞。

(六) 此機安全設計，構造堅固耐用，而且美觀，保證滿意。

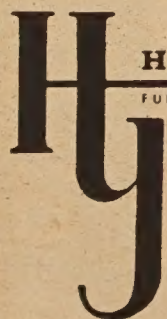
注意：機器構造，巧奪天工，節省人力，助君獲利，且常有鮮美的芽菜以饗顧客，欲知詳情與價目，請來函商榷，或親到參觀，極表歡迎。

IL PICCOLO ESPRESSO

150 waverly place - san francisco

Sandwiches

Coffee House



HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES

1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010

新電氣傢具
窗簾地毯
價廉物美



Leukemia victim, 23

FRESNO — He was only 23. But he knew his time was running out. And so Rodney Chinn planned his own memorial service and it was carried out just as he had requested.

It was a simple affair. His picture was on the altar of the First Chinese Baptist Church and a friend played "In the Garden", Chinn's favorite hymn.

The youth died in a San Francisco hospital from leukemia a few weeks ago. The Fresno State College student was struck with the disease a year ago.

"He was a fine boy," the Rev. Edwin H. Tong said of Chinn, who had sung in the church choir for several years and served as a leader of the church's Youth Fellowship League.

In a last request, Chinn asked that friends send remembrances to the First Chinese Baptist Church for a memorial fund.

The youth was born in Fresno. He was a member of the Chinese Students Club at Fresno State College.

Survivors include his parents, Mr. and Mrs. William Chinn; a brother, Gerald, and his grandmother Mrs. Chan Shee, all of Fresno.

Chinese Scholar Knighted by Pope

Dr. Paul K.T. Sih, renowned Chinese scholar in the United States, was recently knighted by Pope Paul VI in recognition of his outstanding contributions to world culture.

Dr. Sih, currently director of Center on Asian Studies at St. John's University in the United States, has published many works in Chinese, English, Italian and French. The famous one among them is "From Confucius to Christ." It was published in the United States and had been translated in to French and Italian.

Ballistic job no bore

FORT BRAGG, N.C. — Looking down into an 8-inch artillery tube is a bore. But the ballistic team of the 180th Ordnance Detachment of the 12th Support Brigade finds it otherwise.

"Working with \$100,000 worth of equipment out of a mobile van and on the road much of the time makes for an interesting job," commented 2nd Lt. Douglas N. Chew, commander of the 180th.

Working with sky screens, borescopes and counter chronographs, the 9-man outfit travels more than 1,000 miles each month studying projectiles.

The 180th takes its work seriously. "Lives depend on it," Lt. Chew said, "There's no room for error."

Speaking Out

Will the true believers please stand?

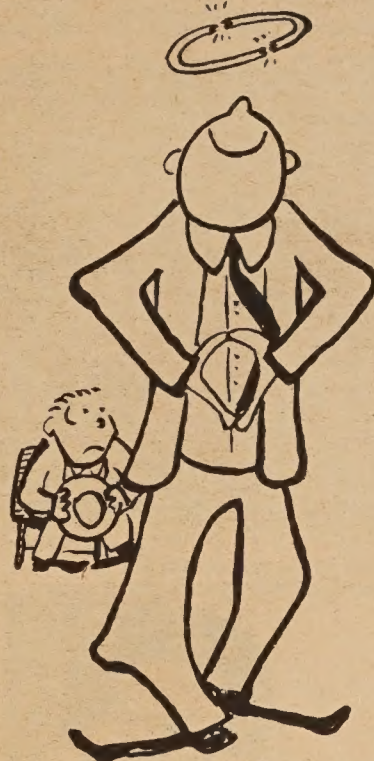
BY WILBUR LEE

In recent times, old religious differences having been blurred by the common bond of "Americanism," it is often difficult to identify an individual's religious affiliation if, indeed, he has one. Not even Christians themselves are clear as to the exact criteria which differentiate a Christian from a non-Christian. Theoretically a Christian is one who emulates a man who was able, because of his convictions, to go against the Establishment — those with power, money and status — namely, Jesus Christ. But the "modern" Church appears to have become calcified. It has taken on the functions of a social agency, a gathering place where people acquire "instant respectability" and make business contacts.

The Church membership, in not only accepting the predominant values of this society, but also in tending to perpetuate them, acts, as a result, no differently from non-Christians. One can only say that there are many fine individuals in both categories as well as many sad cases in both. Herein lies the rub. If belonging to the church has little or no effect on its congregation, what is its worth? If those who profess to be disciples of Christ engage in the same pettiness, greed, vindictiveness and arbitrariness which are so commonly attributed to non-Christians, why belong to the Church?

INCONGRUITY

It is precisely this type of incongruity which has caused individ-



uals who once professed the faith to abandon the Church in favor of a philosophical approach to personal ethics. These individuals accept the values advocated by Christ, such as the "Golden Rule", but reject the hypocrisy and materialism — the preoccupation with the imposing Church building, the too frequent passing of the offering plate, the carnivals and church bazaars, the emphasis on the size of the congregation, etc., all of which show an ignorance or an insensitivity to the

human feelings and needs of its individual members.

The fact that Christians, taken as a group, act no differently from non-Christians might prompt some disquieting conclusions. Although most Americans have been exposed directly or indirectly to the tenets of Christianity, such as brotherhood, charity and love, this exposure to Christian enlightenment does not by any means guarantee virtuous behavior. In fact, the sharp discrepancy between Christian ideals and the behavior of those who attend church regularly often shocks the general public, many of whom regard Church members as hypocrites.

A CRUTCH

Yet, we somehow persist in expecting Christians to be "Christ-like", to be above malice, avarice and prejudice, and the fact that they are not is disappointing. One local Chinatown Minister put it quite cogently when he stated that some members of the Church are social misfits who use the Church as a crutch. After the Church has helped them with their problems, they frequently fail to perpetuate the blessings of love and charity by aiding those less fortunate.

A true Christian, it would seem, would not only profess Christian ideals but would lead an exemplary life, his actions speaking much louder than his words. Conversely, the worst enemy of the Church is one who claims to be a member of the Church, but whose very acts are the antithesis of what Christ advocated.

GORDON LEW'S

are on sale at the following bookstores:

Chinese Lessons

Asia
Liberty
Tom's
Ore Hing
Fat Ming
China Books
Y. Y.

Chinese New Lessons \$2
Classroom Studies
Books 1 to 4 \$1.50@

千字課文



MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Trust **TRUMAN'S**

To Honor Your Wishes

2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND

Funeral Directors

TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



your **EAST WEST**



西東

Subscription and Gift Order Form

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



Enter one year subscription(s) - \$3.60 each as indicated below.

(Add \$1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____

ZIP CODE _____

FOR GIFT ☐

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____

ZIP CODE _____

Gift card to read "From" _____

☐ I ENCLOSE

\$ _____

☐ BILL ME



E/W salutes these scholarship winners

STOCKTON — The Stockton Cathay Club has named William Chu, Connie Chan and Elaine Gong as winners of its annual Marty Yip Memorial scholarships.

William, a student at Edison High School, is the son of Mr. and Mrs. Sunny Chu. Mr. and Mrs. Hoong Chan are the parents of Connie, also an Edison student. Elaine, a student at Stagg High School, is the niece of Mr. and Mrs. Henry Gong.

Dr. Guey C. Mark is club president and attorney Frank Kim vice-president. Membership consists of Chinese-American businessmen and professionals. Horace M. Loo is scholarship committee chairman.

★ ★ ★

MT. PLEASANT — A \$300 scholarship for scholastic excellence and seven-year record of 4-H club work has been won by an 18-year-old Mt. Pleasant High School senior.

Harriola Yee, of 2819 Cunningham Ave., belongs to the Pleasant Acres 4-H Club. She plans to attend the University of California at Santa Cruz and major in marine biology. Standard Oil Co. of California gave the scholarship.

★ ★ ★

BERKELEY — University of California senior Darlene D. Chan, of El Sobrante, was named winner of the annual Forrest E. Tregoe leadership in student affairs.

A graduate in speech, Miss Chan won recognition for her service to the ASUC in two areas—as supervisor of the Student Union Information Service and chairman of the Union Program Board Music Committee.

Miss Chan was one of the principal organizers of the first UC Jazz festival held this spring at the Greek Theater, which was sponsored by the ASUC Program Board.

NOTICE

1. Gordon Lew's Chinese Language Class in San Francisco will not be held this summer.
2. Classes will resume in September only if there is sufficient advanced enrollment.
3. New and returning students should send the following form to Mr. Lew, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108 before August 15.

- ☐ I would like to register.
- ☐ I would like more information.
- ☐ Beginner ☐ Cantonese
- ☐ Intermediate ☐ Mandarin
- ☐ Advanced

Name _____

Address _____

Zip Code _____

Scholarship to Gail Ann Lee

OAKLAND — Gail Ann Lee, a graduate of Oakland High School, was named winner of the Chinese Women's Society of Oakland's annual \$200 scholarship award.

The award will be presented to Gail Ann at a Luau Dinner to be held in October.

Miss Lee was class speaker at her graduation and ranked in the top 5% of her senior class. She was active in students government affairs, president of the Scholarship Club, Commissioner of Girl's Affairs and chosen "Girl of the Year" by the Exchange Club of Oakland. She chairmanned the Orphans Projects of Oakland High School and was a California Scholarship Federation Sealbearer.

She will enter the University of California this fall with "Honor at Entrance" majoring in bacteriology. She plans to go into the field of medicine.

Gail is the daughter of Mr. and Mrs. Kenneth E. Lee of 929 East 20th St., Oakland.

SAN JOSE — Annie L. Liu, a 21-year-old San Jose City College business student, has received a University of California Alumni Assn. scholarship award.

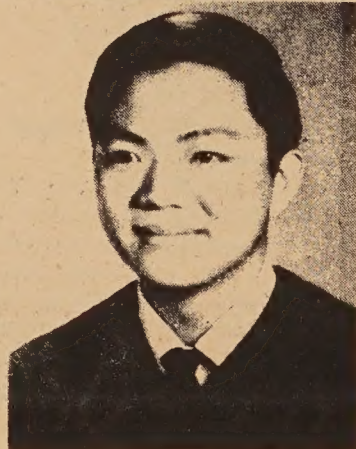
Miss Liu, of 439 S. Fifth St., was graduated from City College and intends to continue her education as a junior this fall at UC. She attended high school in Hong Kong.

★ ★ ★

Helen Jew top SJ Bible College grad

SAN JOSE — A San Jose Bible College graduate received the top faculty award for the most individual contributions to college life at commencement exercises.

Helen Jew of San Jose was one of eight graduates receiving their diplomas with honors. The graduation class numbered 18.



EDMOND and ALLAN GOR

The Gor's of Houston, straight 'A' students

HOUSTON, Texas — Edmund and Allan Gor, sons of Mr. and Mrs. J. M. Gor, have an affinity for scholastic honors. Edmond graduated from Stephen F. Austin Sr. High School with highest honors and was the recipient of the Jesse H. Jones and other scholarships.

He was vice-president of the National Honor Society, secretary of the Kiwanis International Key Club, member of the Mu Alpha Theta (National High School and Jr. College Mathematic Club), and staff member of the school paper. For his outstanding work in journalism, he was installed as a member of the Ardis Phillips Chapter of Quill and Scroll, International Honor Society for high school journalists.

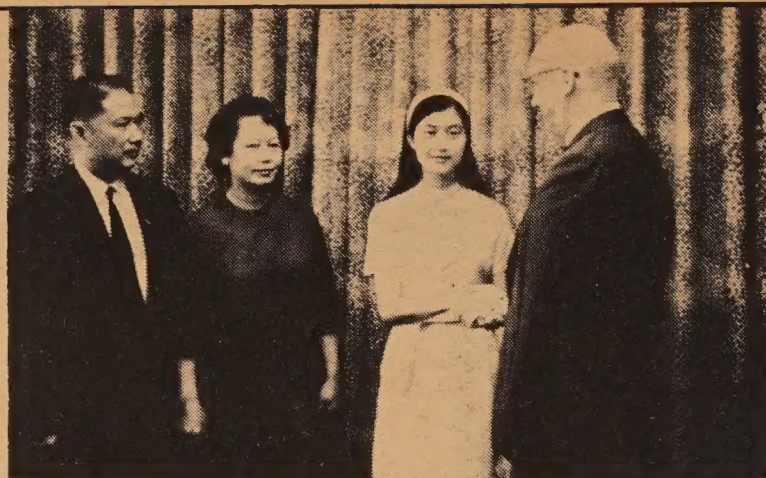
At McReynolds Junior High School he maintained a 5.0 grade average and received the Honor Society Scholastic Award, the T. C. Harrell Trophy, and the McReyn-

olds Staff Trophy.

Mr. and Mrs. Gor's other son Allan graduated from John L. McReynolds Junior High School with a perfect grade point average of 5.0 and was also the recipient of the Honor Society Scholastic Award. For his outstanding scholastic work, school service, patriotism, and citizenship, he was awarded the American Legion Award, the highest award given to high nine graduates.

In 1966 Allan was first runner-up at the East Texas Spelling Bee. There he won a Zenith TV set and a two-volume set of Britannica World Language Dictionaries. Allan, who graduated from Charles Eliot Elementary School in 1964, also was the winner of the Blakey Award.

There are three other Gor children of school age. They, too, are straight "A" students.



JAN AND CHING GAN CHIN beam as Mr. Hubley congratulates scholarship winner Big-Qu Chin.

Busy scholar Big-Qu

The daughter of Jan Chin, a Boston chemist, Miss Chin was named the winner of the \$3000 1967 college scholarship given by the Carter Ink Co., Cambridge. Her parents came here from Hong Kong a decade ago.

Beside the heavy curricular demands of the school she has had an exceedingly active extracurricular school activities. They include membership in the Athenian Club, Mathematics, German and Current Events Clubs.

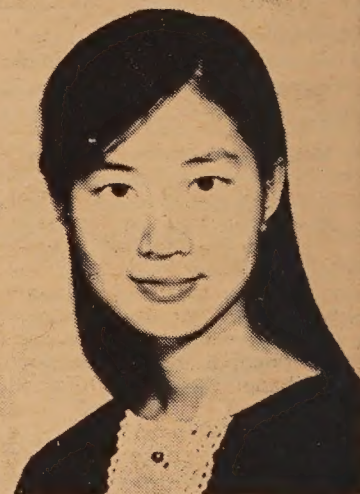
She is the director of the Drama Club, vice president of the Literary Club and co-editor of its newspaper; vice president of Science Club and a representative of the Student-Teacher Advisory Council.

If that isn't enough she is a member of the Yearbook art staff and holds certificates for participation in the "Science Institute for Able Learners."

At the same time and apart from school, the active Chinese-American student is a member of a church choir and has been a crusader for the American Cancer Society and a marcher for the United Cerebral Palsy Fund.

Miss Chin has held part-time jobs as a restaurant cashier, a washer of laboratory glassware and as a babysitter.

During the Summers, she has taken extra courses and attended evening lectures for high school students at M.I.T. With all this she still found time to study and practice ballet.



Big-Qu Chin

Miss Chin has been accepted by seven local colleges. She is now weighing the difficult decision of deciding which she will accept—Boston University, Simmons, Mt. Holyoke, Wellesley, Radcliffe, Wheaton College, the University of Massachusetts.

The scholarship, made by Nathan Hubley of Lexington, president of the Carter Ink Co., can be used over the next four years of school.

FOUR SEAS

Gourmet Food from All over China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • 397-5577

室餐石鑽

Diamond Restaurant

AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

PHONE: 982-5196

每日上午十一時至午夜一時營業

承接生日結婚禮餅

各式麵食

中西菜式

隨意小酌



Stockton Chinatown fill project contract awarded

STOCKTON — A contract for construction of an earth fill for the Chinatown Mall and apartment complex was awarded last week by the Stockton Redevelopment Agency.

The \$17,118 earth fill project contract went to Iverson Construction Co. of San Jose, the low bidder announced earlier.

The one-block construction property, bounded by Market, Washington, Hunter and El Dorado Sts., is part of the West End Renewal Project. Lee Family Association plans a 1.7-million-dollar development there.

Clay st. YW new officers

A former YWCA Volunteer of the Month, Mrs. William Jack Chow, has been elected chairman of the Clay St. YWCA's Committee of Management.

Other officers are: the Mmes. Henry Lee, 1st vice chairman; Jack Quan, 2nd vice chairman; Samuel Chinn, secretary; Charles Leong, treasurer.

Others on the committee are the Mmes. Philip Choy, Edwin Fong, Frances Yen, James Loo, William Chan, Joseph Keh, Raymond Lee, Elizabeth Spear and Eddy Tom. Also Miss Lorna Logan, Dr. Janice Fong Lee and Dr. Serene Low.



Mao's contradictions pave palace revolt

By Frank Wen

China watchers all over the world are a bit puzzled by the re-run of party chairman Mao Tse-tung's speech known as "On the Correct Handling of Contradictions among the People" delivered on February 27, 1957. In that long-winded address there were the famous passages of "Let a Hundred Flowers Blossom, Let a Hundred Schools of Thought Contend and Long Term Co-existence and Mutual Supervision."

Some observers regard the publication of that speech in newspapers in Red China in late June as another attempt on the part of "our most respected and beloved great leader Chairman Mao" to carry out a sweeping purge in the same manner as after he made that memorable speech ten years ago.

At that time the speech was like a vacuum cleaner sucking in all sorts of bitter criticisms against Mao and his regime, because the quoted passages above were thought to be the chairman's invitation to the people to unburden their grievances. Thus the many critics and detractors ripped open their wraps and gave their pent-up views a good airing.

Therefore these foes came out of the shells to become the easy targets of Mao and were picked off one by one. The "beloved" leader has gathered more enemies over the stretch of ten long years, but the anti-Maoists are wise enough not to fall into the trap this time. Nevertheless there are others who believe that Mao may have become mellowed and magnanimous over the years and means business this time in view of his failure in wresting power from the numerous provincial adherents of Chief of State Liu

A detachment of young Red Guards entering the Forbidden City

Shao-chi and the flop of the "great proletarian cultural revolution."

UNSUITABLE

As Communism is unsuitable to a Chinese society, the Mao Tse-tung regime has created many contradictions. In fact Mao's thoughts and action are contradictory, and actually he does not know the correct handling. In truth he has become a victim of his own web and cannot untangle himself. If it had not been for the catastrophic and tragic consequences, his contradictions would have turned the chairman into a laughing stock.

The latest contradiction was Mao's announcement on July 2 that his arch-rival, Liu Shao-chi, chairman of the central people's government, was overthrown to tie in with the commemoration of the 46th birthday of the Chinese Communist party.

There were significantly no special celebrations and rallies in Peking on that day, although Liu has not appeared in public and has not attached his name on official documents for about seven months. Yet Mao cannot relieve Liu of the chairmanship of the central government, because under the constitution only the National People's Congress can appoint and dismiss a head of state.

For many years, Liu was charged to have been "the top man in the party who took to the capitalist road." However, Liu was given that job in May, 1959 at the recommendation of Mao. Why did not Mao object to the appointment if Liu was deemed anti-party and pro-capitalist?

Mao's indictment against Liu was his forbearance, patience and obsequiousness. However, in the fall of 1945, Mao at a dinner given in his honor in Chungking shouted "Long Live Chairman Chiang Kai-shek." That was ingratiating and sycophantic.

WHO'S A DICTATOR?

Later Mao denounced Chiang as a dictator. Nevertheless, the people in Red China are asked every day to listen to the words of Mao and obey him. He removed Liu without going through the People's National Congress. Is that not dictatorship?

Mao's desperate and frantic mind is a fertile breeding ground for more contradictions in view of his failure to seize more provinces held by supporters of Liu Shao-chi. Today Mao's decrees are valid only in provinces such as Hopei (which includes Peking), Shansi, Kweichow, Kwangtung, and possibly Heilungkiang out of a total of 28 and in cities like Shanghai and Canton.

Had there been more places taken from the enemy, Peking would not have lost a minute in making known the victory through all the publicity media at its disposal.

With the Red Guards still roaming across the country in creating all sorts of havoc and with further difficulties abroad such as with Burma the latest, Peking appears ripe for a palace revolt or some kind of coup d'etat or outbreak of civil war between the Maoists and their opponents or regional military dictatorship known also as "independent kingdoms," a term coined by Chairman Mao himself.

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.

Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY

MANDARIN FOOD IS FINE

OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!



京燕
YENCHING
RESTAURANT

939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

SAN FRANCISCO'S

HOTEL

Grant
Avenue

GATEWAY TO CHINATOWN

館旅蘭嘉

潔雅靜寧 心中埠華 Reservation - 434-3883

號五六四街板都市藩三

界各商仕迎歡

地方雅潔

招呼妥當

GRANT AVENUE & PINE

MAURICE TV

Sales and Service
Color and Black & White

電視修理
岑少光

Tape Recorder - Radio

775 Filbert St. EX 1-0584

MAURICE R. SHUM

PHONE YUKON 2-2319

CLOSED TUESDAY

大樓酒香杏新金山



Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St.

San Francisco, Calif.



East Wind

(A Chinese Folksaying)

Putting the genius on a job that is narrow;
Is like using a cannon to shoot a sparrow.

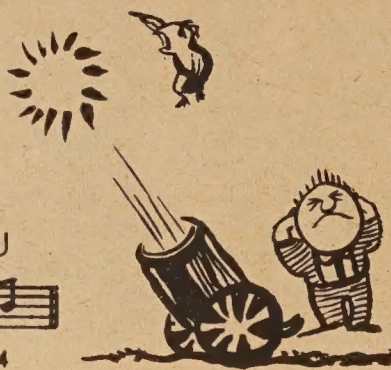
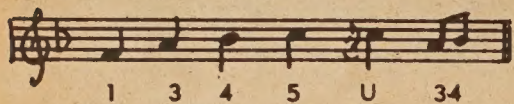
大炮打麻雀

Big Cannon Hit Hemp Bird
(Sparrow)

MANDARIN (Wade-Giles)
T'ai P'ao T'ā Má Ch'iao

MANDARIN (Yale)
Dai P'au Dā Má Chyau

CANTONESE (Lew)
Dai Pah-ow Dah Mah Joek
3 4 U 1 U



司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Cherry Blossom Time at Mountain View

MOUNTAIN VIEW — "Cherry Blossom Time", a dinner dance, will be presented by the Chi-Am Circle at Sakura Garden on July 22.

A variety show plus door prizes are also on the program.

V.A. award for two local vets

"Outstanding" job performance rating certificates were presented by the Veterans Administration Regional Office in San Francisco to Jim Jay and Hon Q. Lee.

The two were also awarded a "Quality Increase" (in pay) under the Federal government's Incentive Awards Program for their industry and high quality performance in their respective duties and responsibilities which resulted in improvement in government operations. Jay and Lee have both won similar high honors in the past.

Jay has a long record of activity in veterans affairs. He was the organizer and charter commander of New York Chinatown Post No. 8747, Veterans of Foreign Wars of the U. S. in New York City in 1946. He has served at all levels in the San Francisco Chinatown Post No. 4618, VFW, and was its Commander during the 1956-'57 administrative year. Jay is also a Life Member of the VFW.

Jay served three terms as Commander from 1960 to 1963 during Golden Gate Post's first three years of infancy.

Lee has been a loyal member of Golden Gate Post for many years.

BONANZA HAS FAMILY-STYLED PRICES.
COME SEE US! BRING THE WHOLE FAMILY!



COMPLETE SIZZLIN'
SIRLOIN
STEAK DINNER

\$1.59

Bonanza STEAK Dinner \$1.39

Giant STEAK Dinner \$1.29

Chopped Sirloin STEAK
Platter 99¢

BONANZA SIRLOIN PIT.
420 Beach Street Near Taylor

At Fisherman's Wharf, San Francisco
Your Neighborhood Steak House with Nationwide Low Prices.

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

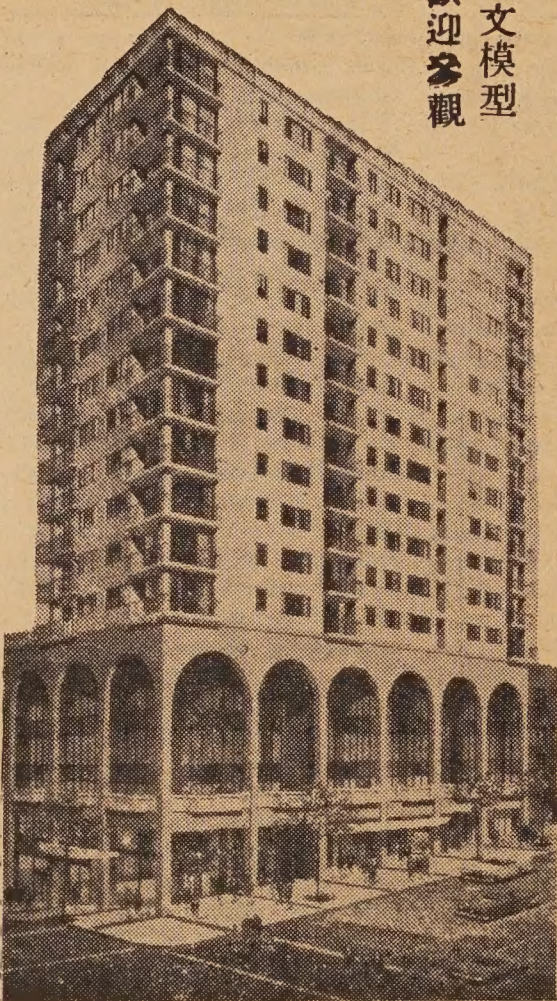
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from \$37,250.00

3 bedrooms from \$47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



司公廈大華萬

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.

838 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

柏文模型
歡迎參觀

詢問：譚兆鏢實業經紀

請與鄭光林夫人接洽

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

三藩市華埠最高貴之住宅 地址華盛頓街夾市作頓街角
▲理想地址：萬華大廈位於三藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方為住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通便利。
▲美麗風景：柏文俱設廣闊之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。
▲高貴設備：大廈各種設備。以最便利及新型設計為目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室一部。
▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。
▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准為分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。
▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。為華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建為華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。
▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話：089-5037 每日十時至五時半
預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

萬華大廈 分戶出售
十七層樓

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular incline to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you)

Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

In a Chinese garden LA hopes to find a queen

By Katheryn Fong

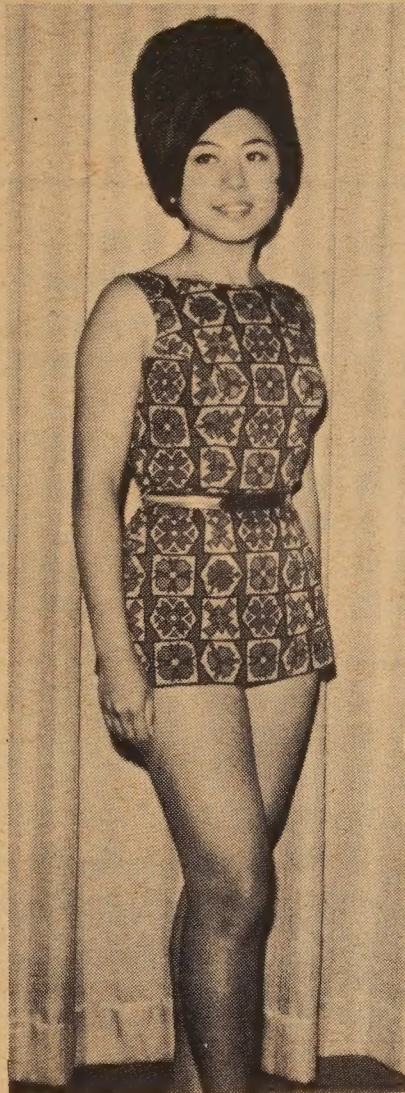
Dateline Los Angeles: The Chinese Chamber of Commerce is busily putting the final details together for tonight's big show at the Sing Lee Theater in Old Chinatown where a Chinese-American beauty will be selected to reign as Miss Chinatown Los Angeles. The theme of the pageant is "In a Chinese Garden" and is under the direction of Richard Lee Sung, local actor and member of the Professional East/West Players Society in Los Angeles.

The scheduled program includes opening remarks by Chamber of Commerce President Chester Quan, followed by a parade of the contestants in short cheong-sam who are then individually interviewed in both English and Chinese by the master of ceremonies. After a quick change the oriental lovelies will entice the expected capacity crowd of 400 with their charms encased in playsuits. After a brief intermission, the seven contestants will then perform individually prepared acts for the talent division of the judging.

Carolyn Kwan, a 19 year old junior at Cal State majoring in business administration and law, will be doing a Chinese fan dance. Miss Kwan, who is 5'3" and weighs 115 lbs., measures 38-24-36. A member of the Cal State Chinese Students Club, Carolyn also works part time as a secretary between school years and plans to go to USC Law School upon completion of her undergraduate studies. She is being sponsored in the pageant by the Golden

Pagoda Restaurant.

Virginia Lee lists her occupation as "dancer-actress" in the official entry blank and plans to dance to the hit song "Georgy Girl" for her



Linda Quan

talent presentation. Virginia is twenty, weighs 112 lbs. with fractional statistics of 34½-23½-35 filling in her 5'4" frame. The Grandview Restaurant is this beauty's sponsor.

The Mandarin Restaurant has much to be proud of in their sponsorship of Linda Lin who is multi-versatile with abilities to speak Spanish, French, Chinese, and English besides her talents for dancing, skiing, drawing, and acting. Linda hails from Canton, China; and has been in the United States for nine of her nineteen years. She just graduated from St. Mary's Academy in June and plans to enter college next fall and major in languages. The 5'3" doe-eyed seniorita, who rounds off her 108 lbs. figure into 34-23-35 proportions, plans to do a Spanish dance for her act.

Eighteen-year old Linda Quan has done her own choreography for the dance she will perform in her first stage appearance. A 5'3" petite lass who only weighs 101 lbs., Miss Quan lists her measurement at 34-24-35. Linda goes to school at East Los Angeles Junior College and plans to become a teacher someday. That is, unless she alters her plans by winning the crown of Miss Chinatown as her sponsor Hong Kong Low anticipates.

Yamato Beauty College student Helen Liu will be modeling the mini-minidresses that she designs and makes as her hobby. The future beautician is quite a beauty in her own right; and, even though she is the shortest of the contestants at 5'1", can carry her 102 lb., 34-24-

35 figure tall and proud. The Li Po Restaurant is the sponsor for this Kowloong native.

A graceful, glittery authentic fan dance is what twenty-two year old Jemina Chen has in store for tonight's audience at the Pageant. Nicknamed "Mimi", this contestant is a graduate of U.C. Berkeley with a degree in psychology and is now doing graduate work in psychiatric research at U.C.L.A. Mimi is 5'3" and weighs 100 lbs. She keeps her 34-20-34 figure trim by doing modern calisthenics as a hobby. The Grand Star sponsored contestant is also a Hong Kong native.

A late entry into the Pageant, Lew Jean Quan has prepared a Chinese ballet to perform tonight as her talent. The twenty-year old also enjoys modern dancing besides the ballet discipline. Sponsored by the International Grocery Company, Miss Quan measures 34-22-34, weighs 100 lbs. and stands 5'2". Besides the selection of a new queen by the five-member panel of judges, the audience will be able to participate by casting their ballots at intermission time for a Miss Popularity. The beauty chosen to be Miss Chinatown will be crowned in an open air coronation in the New Chinatown Palaza Saturday night, July 22, at 9 p.m. After the ceremony a Coronation Ball will be held at General Lee's Restaurant for the Queen and her court.

In addition to the scholarships and other prizes, the new Los Angeles Queen wins a trip to San Francisco in January to vie for the Miss Chinatown U.S.A. crown.

Students hold "Christ-In"

LOS ANGELES — Chinese students led hundreds of other inter-nationals in a "Christ-In" against hatred, discrimination, and bigotry.

With slogans such as "Love for God and Men", "Christ-In, Hate-Out", these students marched on July 15 on Hollywood Boulevard, with the streets resounding with Christian hymns.

Participants came not only from Taiwan, Thailand, Singapore, Hong Kong, the Philippines, Indonesia, but also from the Netherlands, Mexico, Puerto Rico, Guatemala, Argentina, Iran, Italy, India, and the United States.

Members of over 60 churches of major denominations in the Southern California area joined the ranks of the Christ-In.

The sponsoring organization, Chinese For Christ, Inc., was founded in 1959 by the Rev. Calvin Chao, the former minister in mainland China, for evangelistic ministries among Chinese and other overseas students in the United States. It has centers in Berkeley, Chicago, New York, with headquarters in Los Angeles.

WATCH OUT FOR THE OTHER GUY



Drive Defensively!

Los Angeles TOWN VISTA CONDOMINIUM -- just 2 miles from CITY HALL and within 3 minutes' walking distance from NEW CHINATOWN -- close to the hub of our FREEWAY SYSTEM -- yet away from busy city traffic, at the edge of ELYSIAN PARK. * 5-story steel-framed building, designed for a lifetime of service with a minimum of maintenance, using the most advanced technique in sound-proofing to ensure complete privacy.

* 5 floor plans to choose from -- 2 or 3 bedrooms; split-level or single-level -- all with 2 bathrooms.

* Each home has 1,100 to 1,200 square feet of living area, with a spacious, private balcony (one plan has even 2 balconies). Each has own Air Conditioning system. * Beautiful carpeting and drapes; build-ins including dish washer. Plenty of room for storage.

* Covered parking facilities -- 1 and 2 stalls for each home. Elevator to every level.

* Only first-class material are to be used in its construction -- nothing like it in the area.

ALL THESE... and LOTS MORE, at SURPRISINGLY LOW PRICES of:

2-bedroom from \$27,950
3-bedroom from \$29,950

DOWN PAYMENT: as low as 10%

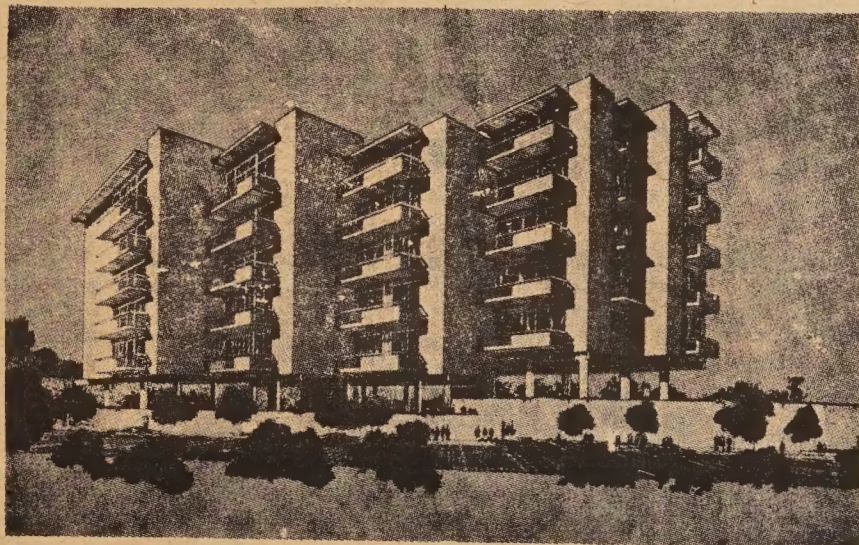
For further details, enquire: -- W/E DEVELOPMENT INC. 970 NORTH HILL STREET, SUITE 209

LOS ANGELES, CALIF. 90012
Phone: 626-8500

Brokers: CALVIN CHANG, 970 N. Hill St., Suite 212, Los Angeles - Phone: 629-2645

HENRY KWOK, 403 W. College St., Suite 103, Los Angeles -- Phone: 628-8660

WILLIAM QUAN FOY, 5105 Sunset Blvd, Los Angeles -- Phone: 666-2166



羅省友聯置業有限公司啓

壹零三室電話六二八八六六零
關振華實業經紀：羅省 5105 Sunset Blvd. 電話：六六六式壹六六

郭尚英物業經紀：羅省 403 College St.

電話六式九式六四五。

張喜洲事務所：羅省北喜路街九七零

式零九室電話六式六八五〇〇

本公司：羅省北喜路街九七零號式樓。

詳細請函詢或駕臨下列各處。

即日開始預約。歡迎僑胞選購。

貸款利息六厘六至六厘七五。

期式拾五年。付款百分之拾。即可過戶。

售價：二睡房由式七，九五〇元起三睡房由式九，九五〇元起。銀

每戶自爲業主。享有永遠業權既可傳子代孫。又可自由買賣批按。誠

投資物業良好機會。

機。自行調節戶內溫度。

均獲最高度舒適。美觀。實用幽靜。絕無擾人人擾之患。每戶自備冷暖氣

各層。

睡房二至三間。實用面積壹壹〇〇至壹式〇〇方呎。電梯由地下車場直達

間隔五種。每戶除寬闊客廳。飯廳。廚房外。另有私家露台。浴室式間。

叁分鐘。交通四達。

五層新型豪華建築。環境優美之「義利順」公園側。離新華埠步行僅式

全部華資創辦

羅省市景大廈分戶出售

「聽說你對語言很有興趣嗎？」
「是的，我在聖瑪利學院高中畢業，我將進入大學攻讀語言學，我對中文有愛好外，對西班牙語及法文都有研究的。」
「你聽了這一問，靜靜的想了一會，在靜止中，我發覺她那張有幾條美的嘴吧份外迷人。」
「……」她說：「喜劇和悲劇我都不一樣喜愛，至於粵語電影我喜歡看嘉玲和謝賢的居多，西片我喜歡看白蘭馬連納和依利沙白泰來。」
「沒有這回事……」她忙否認，但一會又笑咪咪的說：「有時有！那很平常的嗎？」她很大方地說。
「你有甚麼嗜好嗎？」
她說：「平常我喜歡看電影，騎馬，溜水，打波，游泳……」
「那麼你喜歡看那種電影呢？你喜歡那幾位明星呢？」
她聽了這一問，靜靜的想了一會，在靜止中，我發覺她那張有幾條美的嘴吧份外迷人。」
「……」她說：「喜劇和悲劇我都不一樣喜愛，至於粵語電影我喜歡看嘉玲和謝賢的居多，西片我喜歡看白蘭馬連納和依利沙白泰來。」

候選小姐廖寶珍說，她喜歡看陳寶珠主演的電影，因為他與她是同名的緣故。廖寶珍擅長烹調，識煮日本菜和墨西哥菜，但對廣東菜更為拿手，而她又喜歡吃西餐豬扒，她認為中國女子結婚年齡為在廿四歲左右最為適合，在廿四歲以前可以跟男朋友來往，因為如此，才能有所比較和選擇。她不信一見鍾情這句話，她說愛情是從培養中才得到的。她對髮型很有研究，她說現在最新的髮型是一邊長，一邊短，有些把一小撮頭髮遮了一部份眼睛，這才更增加了一份女性的嫵媚。
她希望未來的男朋友是東方人，黃種人，不論他是日本或中國人都無所謂，因為如果和他西方人結婚，下一代可能有種族上的困擾。

廖寶珍 愛陳寶珠

李明珠有的是一對烏黑明亮的大眼睛，一對秀美的雲髮，和娉婷恰好的苗條身段，配成亭亭玉立的風緻，更此人甜美之感。
她對記者首先說明：我的中國話說得不好，請原諒。她跟着用英語敘述她自己的過去，她說她自小就有表演的天才，所以在小學期間，曾參加學校各式課外活動，尤其是喜歡舞台表演，因此，在童年已經參加荷里活電影工作為臨時演員，先後在蘇絲黃世界「和」國王與我「及」花鼓歌「的跳舞場面出現，直至高中畢業以後，則正式加入電影及電視為演員。晚間就讀哥倫比亞片廠內之演員訓練班學習演技等等。今夏則忙於拍攝電視紀錄片。記者問：「李小姐，聽說你已經訂了婚是嗎？」她很大方地答：「是的，我是跟一位西人青年在今年春訂婚，預備明年就要結婚了，所以現在我們忙於工作賺些錢，預備明年結婚之費用。」
「我就此恭喜她說：『祝你事業與愛情都成功』」

富表演天才的 李明珠

New Hung Fan Restaurant

DINING - COCKTAILS

658 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

家酒花杏新

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

家酒海上

SHANG-HAI RESTAURANT

4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California

Phone: 664-2330

Beautiful Modern Exotic

A New Addition to Hollywood Attractions

Cocktails Luncheons Dinners

Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests

Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新穎
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

隆生和

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
624-3042

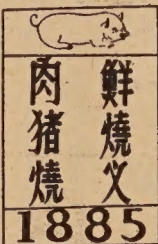
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA

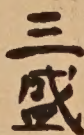
The Golden Pig Samson Meat

SAM SING COMPANY

- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK



MADison 8-8186



結丹成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •

MADison 4-0277



魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油雞
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

DAVIS LEE
MANAGER

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039



In China Town
Select Chinese
& Cantonese
Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms

Phone
628-4244

950 MEI LING WAY • LOS ANGELES

Gutierrez & Weber MORTUARY

Serving Chinese-American families for decades
Personal attention to your every need.
Credited, dignified service within the means

L. P. Gutierrez
Funeral Director

818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathay
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the staff make every attempt to serve your financial needs efficiently and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashiers' drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificate of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commencement of credit, foreign exchange transactions, drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collection, deposit boxes, night depository, drive-up window by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

本報專訪

美的行列

熱門人物

林玲儀

林玲儀身高五尺二寸半，長得亭亭玉立，體態勻稱，不論臉型，體態，風度，都予人以甜美的感覺；特別她那種美的感覺；特別她那種內在蘊藏的氣質，青春，純真，文靜，嫵媚，留給人深刻的印象，林小姐說話用純正的粵語對答，聲綫嬌美，天真而活潑。

「你的廣州話講得這樣好，一定讀過不少中文了？」我問。

她回答說「說來慚愧，我在香港聖心學校讀了三年中文，那時我才九歲，同年我就跟父母一同來美國了。到美後，除了返英文學校上課，中文報紙的，我不懂較

深的字句時，就向我的父母問個明白，我現在已經能讀水滸傳這類的東西了。同時我亦是你們

我喜愛你們的報紙，能用中英文印刊，對於我來說，可以增加研究中文

不少興趣！她謙虛地

她說

「林小姐你為何要參加此次賽美呢？」

「我參加這次賽美，為的是響應羅省華商會的號召，使鄰近地區的僑胞都歸向華埠，並向華埠外的西人介紹中國的文化風俗，使能融洽交流，又可使老一代和年青一代相互合作，我這次參加賽美並非一定要入選才參加的，目的在乎多獲經驗見識和結交一些新朋友吧了。」她很真誠地說。

我臨走時，祝她賽美成功，她含笑地把我送到門口，就此拜別。

青春——關秀玲

此次賽美會最先報名的關秀玲，出生在羅省鄰近的格蘭地，她的三圍是卅八，卅四，卅六，是屬肉彈型的尤物，你不信嗎？有圖為證。

關小姐喜歡看粵語時裝電影，尤其是林鳳主演

的，但胡楓和謝賢的影片也少不了她一份的。

她最不受看武俠打鬥的片子。西片她崇拜是葉利，連看了幾次她主演的「仙樂飄飄處處聞」。

她跟台灣來的舞蹈教授

鐘聲廣播電台

請各位注意收聽：
由KFOX(FM)一〇〇.三轉播
逢星期日午二時至四時

司公限有峯子張
理經總人華省加南司公險保壽人全安
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life and Accident Co. — Denver, Colorado
INSURANCE - LOANS - REAL ESTATE
BOOKKEEPING & TAX SERVICE - NOTARY
1011 N. Broadway, Suite 201 — Los Angeles 12, Calif.
CA 3-1343
貸、險保種各、燭火車汽、壽人理專
實賣買、單簡續手押按、業實資投款
、計會務稅、宜相錢債、意生產地業
。當安捷快、稅息入報

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財
之道，竭誠為僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱
請批評

國隆安廣
Hwong On Lung Co.
客發參旗花親頂
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS
AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
580 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE 628-1802

天龍公司
送禮物品
電器用具
鏡架專家
精配鑲畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭電器
香港貨沽
瓷器花磚
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES - HOUSEWARES - ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

店髮理新又
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡·棋象有設內店
術棋究研同共

Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY LOS ANGELES 12, CALIF.

HONG KONG T.V. SERVICE
5314 Melrose Ave.
Los Angeles, Calif. **香港電視公司**
Phone 622-7623

本公司專售名廠 RCA Zenith, Packard Bell, Sony
電視機，錄音機，身歷聲收音機，歡迎參觀選購。
分期付款，手續簡便。
本公司上門修理，特設華埠專線忠誠為僑胞服務
，僑胞惠顧，請撥電六二二·七六二三 保證滿意。

新華花舖
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

衣車人宜
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE: 225-0960

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
888 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666

司公飾裝漆油氏李
程工飾裝漆油字樓外內小大接承專

1968

Miss Chinatown, Los Angeles Contestants



報西東

10 CENTS

JULY 21, 1967 日一廿月七年七六九一

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

省羅

Virginia Ann Lee
李玉珠 年廿歲。
高五尺四寸。
重一一二磅。
三圍卅四寸半。
卅三寸半。
卅五寸。



Helen Liu
廖寶珠 年十八歲。
高五尺一寸。
重一〇二磅。
三圍卅四。
卅四。
卅五。

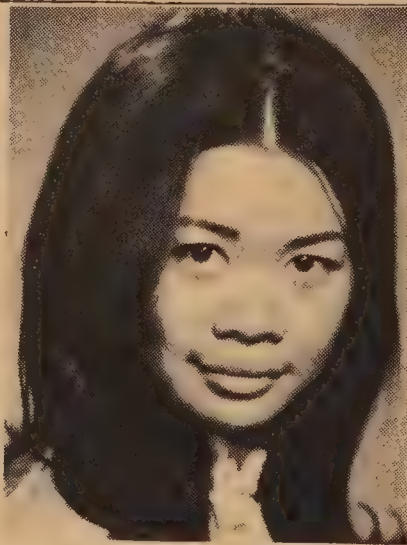


Carolyn Ling Kwan
關秀玲 年十九歲。
高五尺三寸半。
重一一五磅。
三圍卅八。
卅四。
卅六。

LINDA LIN
林玲儀 十八歲。
高五尺二寸半。
重一零八磅。
三圍是：卅四。
卅三。
卅五。



Jemina Chen
陳日明 年廿二歲。
高五尺三寸。
重一零一磅。
三圍卅四。
卅二。
卅四。



關露珍 Lew Jean Quan
。年廿歲。廣東出生。高五尺二寸。重一百磅。三圍卅四，廿二，卅四。擅長及嗜好為閱讀。芭蕾舞及時代舞蹈。才藝表演為中國式芭蕾舞。



Linda Quan
關新玉 十八歲。
高五尺三寸。
重一〇一磅。
三圍卅四。
卅四。
卅五。



Your own Score CARD 觀衆 評分

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

羅省訊。羅省華埠商會為慶祝華埠成立廿九週年紀念。舉行一項為期四天的慶祝節目。七月廿日（星期四）下午八時。在勝利戲院舉行華埠小姐選美大會。七月廿一日（星期五）下午六時擺街會開始。七時燃放喜炮烟花。七時十五分醒獅團表演。八時孫嘉道及各酒家歌唱家客串演唱。九時一九六八年華埠女皇加冕典禮。九時半女皇舞會開始。地點萬珍樓。九時四十五分遠東民族舞表演。十時十五分黃柏幻術表演。十時四十五分街上舞會。七月廿三日（星期日）一時擺街會開始。三時大巡遊。五時胡家國術館表演。六時黃柏幻術表演。七時燃放喜炮烟花。七時十五分舞蹈表演。八時醒獅表演。九時粵陸音樂社表演。十時街上舞會。

巡遊單位
一，警車開路。二，中美國旗。三，總領隊關添錦。朱箕活。林金海開篷車。四，周總領事彤華開篷車。五，荷里活華裔明星諸慧荷小姐開篷車。六，中華鼓樂隊。七，國會議員萊波開篷車。八，一九六七年華埠小姐趙曉美小姐開篷車。九，加士坦鼓樂隊。十，縣區長答氏開篷車。十一，才藝小姐開篷車。十二，京士緬鼓樂隊。十三，市議員林博開篷車。十四，友誼小姐開篷車。十五，卡文多鼓樂隊。十六，第一公主開篷車。十七，第二公主開篷車。十八，關拿得鼓樂隊。十九，一九六八年華埠小姐開篷車。二十，胡家武館壯士隊。廿一，幼獅隊。廿二，小獅隊。廿三，中獅隊。廿四，醒獅隊。廿五，金龍隊。廿六，警局摩托車。

羅省選美佳麗 喜歡歌舞的 關露珍

關露珍小姐的身材很苗條，外型上具備東方女性和西方女性優點。雖然，這多半出於她先天的條件，但她愛好各項運動，這和不無關係的，她雖然現在仍就讀於羅省加省大學，攻讀教育學系，但是她對跳芭蕾舞有極濃厚的興趣，她從七歲就開始練習，至今不覺十餘年了。同時她也是經常參加電視台的節目表演。關小姐平時對閱讀文藝小說極為喜愛，有空閒也喜歡以音樂消遣，記者問她喜歡何種音樂？她說對西洋古典音樂及流行音樂都喜歡。但對西方牛仔之音樂歌曲，則甚不感興趣。她認為女子結婚年齡應該在廿二歲到廿三歲之間，因為早婚將來離婚的機會很大。

她說：「一個理想的男人，應有百分之八十男人氣概，百分之十五是女子性格，百分之五是女人氣質的混合性格。」接着，她笑着解釋道：「如果一個男子百分之百的男人，未免太過粗魯，難以相處。若果能帶點女人氣，則做妻子覺得自己在丈夫的保護下有安全感，又使她有溫柔感，至於那百分之十五孩子的性格，則令增加他的天真活潑，可使家庭充滿快樂。這一番真是說得頭頭是道，不但世故；而且很有哲理。你能相信這是出自一個廿歲的未婚小姐所說的話麼？她說到將來志願時，她表示希望做教師。



畫濟宏 「了來拿話電把妳給我，開不離說妳，媽」

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

華貴美觀
簡便經濟

龍鳳雕刻天花板

本公司建築裝飾代客設計裝修
土木工料

中國建築藝術裝置

ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.

PHONE: 626-1666

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.

員會會公險保欸存央中
元千五萬一至險保府政邦聯有均戶每

本行純為華資銀行忠誠為僑胞及各界服務
▲汽車貸款息四厘▲本行發行平均年息五厘之精美儲蓄券面額有五元拾元廿五元多種。用作喜慶送禮。更為名貴大方▲存戶滙款香港。免收費▲六個月定期存款按年息五厘計算▲在國外非美國籍民。在本行開戶存款。項下所收利息免繳所得稅▲設備保險箱。租金相宜▲總行特設街邊窗口。由星期一至星期四。利便僑胞附貯
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wiscarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一三二五〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

金山通商銀行

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。



See...
LOUIE JEW

at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE.
SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800

Personalized service
Courtesy cars available

理代人華車汽牌特福
登福趙
號十五百九街潤

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，

行 文 煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
餐館碗碟
長碟圓碟
不銹鋼
現貨齊備 全美批發 有均

商結藝少
業婚街吟
廣慶人攝
告會像影

COMMERCIAL
PUBLICITY
ADVERTISING
PORTRAITS

KEM LEE
STUDIO
768 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

FRIED DUCK FEET with VEGETABLE

14 pieces DUCK FEET
1/2 lb. FRESH VEGETABLE GREENS
SOY SAUCE
PEANUT OIL
SESAME SEED OIL
SUGAR and SALT to taste
1 teaspoon CORNSTARCH
GOURMET POWDER (monosodium glutamate)

Baste duck feet with soy sauce, then fry in peanut oil until brown. Then put duck feet in a large pan with 5 bowls of water, sesame oil, and sugar and salt to taste. Simmer this for about 3 hours. Pan-fry the vegetable separately.

When done, plate the duck feet on a plate with the vegetable. To make a gravy from the duck feet syrup, add cornstarch and gourmet powder and bring to a boil. Pour this gravy over the duck feet and serve.

-V. Poon



菜胆扒

家庭食譜
鴨掌

材料：鴨腳十四隻，菜胆六兩，老抽、生油、麻油、糖鹽各少許。
製法：先將鴨腳洗淨，用老抽上色，用生油一斤煎滾，放鴨腳入鍋內炸至金黃色，盛起，再用清水五大碗倒入煲內，並將各種材料倒入。約煮三小時後用碟盛起，再用菜胆拌邊。又將原汁加各種調味粉及生粉一茶匙，與清水混和煮熱，倒在鴨腳面上，即成。

凌波將在台唱歌拍片

【台北訊】台北電影圈中近日盛傳：凌波與邵氏電影公司解約後，將前來台灣獻唱拍片。台北聯邦影業公司老闆之一的張九蔭向記者證實此一消息。張九蔭說：凌波來台的日期，要等作曲家周藍萍到香港與她聯絡後才能確定。

據徐子驊透露：他日前赴港與凌波會晤，凌波私下表示：因為和金漢結婚，會跟邵氏公司當局鬧得很不快，最近邵氏又派她在一部新片中擔任配角，因此雖然她與邵氏的合約即將到期，但她仍決定提單解約。

由於凌波是主演「梁山伯與祝英台」一片，而為台灣影迷所捧紅的。因此她表示：飲水思源，她將永不忘祖國影友對她的關懷愛護。同時，為報答李翰祥培植的恩惠，凌波亦將為國聯拍片。

徐子驊說：凌波會很肯定的表示她願來台灣獻唱，專唱「黃梅調」。並可能先在中央酒店駐唱一個月。



編輯後記

週前在一個記者招待會中，一位西報同業向我問起三藩市華埠共有幾家中文報紙，我說共有日報三家，週報兩家，旬報一家，這位同業大感驚訝，問我們如何能維持下去。

是的，按照西報員工的工資及其業務開銷，華文報是無法支持的，我們所以能支持下去，實在是「在吃草擠奶」的狀態中支持下去，所以海外報人是清苦的，但為甚麼我們要「吃草擠奶」，還不是為了僑胞的精神糧食？

「東西報」全人，從創刊到現在，一直都以「吃草擠奶」的苦幹精神來展開局面，我們從十六頁紙到二十頁紙，從單色到雙色，又從雙色到三色。半年內并增設了羅省版，真是盡過不少力量了。

本期有重點文章討論「華埠工會化」問題，我們的立場并非反工會，而是希望工會方面對華埠的經濟背景及工人質素與工商業本質有所了解，才可進行華埠的工會化。

填字遊戲 上期答案

李	鴻	章	立	方	根
慶	程	序	法	莖	葉
琴	夏	曲	書	葉	葉
枯	骨	日	記	司	空
甘	草	音	官	司	空
露	遊	樂	場	空	備
寺	院	客	地	理	備

Songhay Restaurant

650 JACKSON ST
S.F., CALIF.

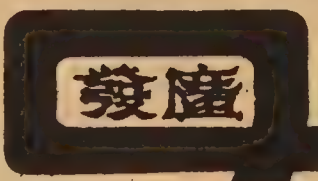
PHONE: 982-3344

僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

雙喜酒家

SONG HAY RESTAURANT

TEL. YU 2-0514



WONG FAT CO.

1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 Bagong
馳名美西 三星嘜 上等苗米
常備 發芽菜 小粒靚綠豆 各種豆類
新到 各江雜貨
日本：去丁冬菇 花菇香信
台灣：毛菇草菇 竹筍馬蹄
香港：金星蠔油 永泉魚露
梅林豉油 雪白規水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧 遠近寄貨快捷妥當



武立

館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio

763 Jackson St., San Francisco, Cal.

電話：397-0521 362-9829

國術科！新派蔡李佛拳
本派拳術。拳派新穎。
技術奧妙。南北兩派。
兼而有之。強健自衛。
剛柔並用。老少咸宜。
保證學習六個月。身體
比前強壯一倍。
保證學習一年。足有充
份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

金山客和記

新第九篇(續)

(續上期)余曰：「宋小姐善辭令，余等老華僑當非對手，不過今晚老江請客，余乃為『入口』而來，並非『出口』，訥於言，毋妨也。」

蓮黛抵嘴輕笑，曰：「金先生僅此寥寥數語，小妹甘拜下風矣。」

老江忠厚人，見余等談笑風生，為主人者亦喜形於色，乃招酒三杯交余與阮夫人及彼本人，另一杯凉水交蓮黛，以其不善飲也。

阮夫人喜看粵劇，以近日香港伶星陸續來美為話題，頗多秘辛。

蓮黛則表示對粵劇無甚興趣，以個性愛靜不喜粵劇之吵耳。

老江曰：「大佬伯登台，不論好壞，我必看一次，費數元買一次經驗，否則人人談及某伶如何如何，爾無談話資料也。」

阮夫人曰：「若我等老年人，英語不通，看電視無味，一向睇開粵劇，不論誰人登台，都喜作座上客也。」

余問：「不看電影乎？」

阮夫人曰：「目力不佳，看電影時光綫轉換，常流眼水，所以少看。」

蓮黛曰：「余則影迷也，不論中西電影都愛看，不過較喜歡國語片耳。」

余忽想起，林黛之英文名亦蓮黛也，乃笑曰：「宋小姐之名字，與林黛相同，是否因崇拜而取此名。」

蓮黛曰：「非也，我用此名時，林黛尚未成名。不過余崇拜

林黛則亦事實，可惜彼太早死耳。」

老江插口曰：「余不懂國語，間有看粵語片，對硬作風之陳寶珠頗有偏愛。」

阮夫人曰：「我之孫女亦係陳寶珠迷，但老一輩之人，則較喜歡其師傅任劍輝。」

老江曰：「爾等女人都喜歡看女人扮男人，凌波登上影后寶座，亦係扮男人得來，如男人扮女人，則成人妖矣。」

余曰：「西人對中國伶人之反串，頗為不解，高芬先生曾看過梁山伯祝英台，即詢余是否係一同性戀故事。」

蓮黛笑問：「爾如何置覆？」

余曰：「故事並非同性戀故事，但觀眾與演員之間，則可能發生同性戀關係，當然係單戀，單相思也。」

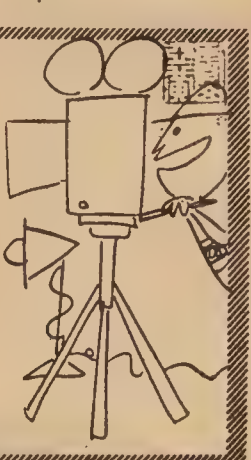
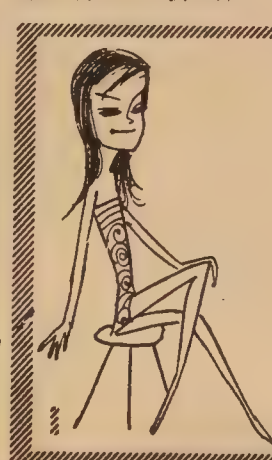
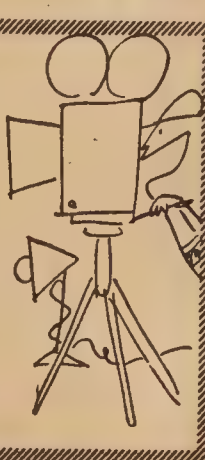
阮夫人問：「何解？」

余曰：「女性所以喜歡凌波，陳寶珠，任劍輝皆因彼等能扮男人，而且扮得俊俏動人，乃生戀慕，由於崇拜其銀幕上之英姿而私下愛戀其女性本質，此乃較複雜之同性戀心理也。」

(未完)

點標

從前，有一個迷信的鄉下佬，他在家門口畫了一紙符咒，用以避邪；符咒上並寫道：「今年好煩惱少不得打官司釀酒缸缸好做醋缸缸酸養豬隻隻大如山老鼠隻隻死」，其原意為：「今年好，煩惱少，不得打官司，釀酒缸缸好，做醋缸缸酸，養豬隻隻大如山，老鼠隻隻死。」一日，一秀才經過該處，心中一動，就隨手加上標點，原文變成了：「今年好煩惱，少不得打官司，釀酒缸缸好做醋，缸缸酸，養豬隻隻大如山老鼠，隻隻死。」



最佳剪接

會款債蓄儲央中民



行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289



政府規定調整利率 普通儲蓄給息五厘

美國政府直屬機關中央房屋貸款銀行總局規定：加省各儲蓄貸款會須於本年七月一日起，將最高利率減少四分之一厘。本會奉命之餘，特將普通儲蓄利率改為五厘。現在每戶保險達一萬五千元。每日計息。每季派息一次。每月十日以前存款由一日起計息。十日以後存款。則由收款之日起計息。本會又發行以三十六個月為期最低限額五千元之定期儲蓄證券。本會專營樓業按揭。義務估價。僑胞光顧無任歡迎。

JAMES H. LOO, Asst. Vice President

總行 襄理 盧鴻湛 敬啟
華埠分行經理

三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號



1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN

PHONE: 986-3723

MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

猪牛羊肉
各種魚鮮
鮮剖雞鴨
火鴨燒雞
出爐熟饅

新僑年刊

抽煙的禮貌問題

朋友相叙，不管新舊，握手寒暄一番後，習慣以煙敬之，當你遞煙給朋友時，切勿不要用手取一枝給別人，只要原包開口，把數枝弄出少許遞出去，等別人取了後就取出打火機或火柴，替別人點好火後，自己才取食。

抽煙時，不要一直吸到煙手或煙咀邊緣。當你噴煙時，記着不要向別人直接噴過去，否則就是大失禮，而且假如對方不吸煙的話，這樣一來，就會給你弄得很不舒服了。

假如你不吸煙，別人遞煙給你時，只要略為舉掌，說聲「少食」就是，不會被視為失儀。事實上，不會吸煙的人最好就不要學。

年青人吸雪茄和持煙斗，總是不大符合身份。而且雪茄味濃，容易嚇走女孩子。

當你與別人談話時，一定要把香煙取離口中。邊吸煙邊談話，不單會弄至語焉不詳，並且還是不尊重對方的表現。

飲宴當中，最好就少吸煙。中式宴會中，待清茶過後，才可大抽。西式宴會中，直至喝咖啡後才能拿出煙來，但在這裏，除了很隆重的宴會外，一般都是不大講究的。

作客時，煙蒂和煙灰的處理是要特別注意，不要把它隨便丟在地板上，這樣不單會弄污主人地方，而且還會損壞了傢俬雜物。

在路上和友人招呼時不能把煙放在唇間，招呼過後，若是一起步行，可以邊行邊抽。在走路時抽雪茄，年青人是少見之極的。

作為男士，在招呼女友時，如果不知對方是否會抽煙的話就不要把香煙遞給她了。如果知道對方會抽煙的話就不妨。

女子抽煙，那是甚為少見的，尤其是一般少女，抽煙是使人側目的，如是職業女性，或是年紀較長，或是衣著極為高貴出眾，抽煙成為一種點綴，那樣看來要自然得多，但也應講究場合。

偷得浮生半日閒

余卓雄牧師

每年夏季，我和我的家人一定到紅木山谷去住幾天。那處是一塊私人的避暑營地，簡直與世絕緣，衝天的紅木經過幾個世紀的考驗，剛出生的松鼠在它周圍嬉樂，兒女們追逐於山林間探討新奇的自然事物，甚至是一顆奇形的小石，也可以引起一陣的騷動。早上羣鳥啾啾，使人鼓舞不已。午後太陽逞威，風被迫消聲匿跡。只有蔭間小溪淙淙。把落葉送到桃花源外，幽谷的夜姍姍來遲，但黑得十分徹底。又可愛，却又可怕。蟲鳴此起彼落，月亮和星晶潔高貴，若有神明。正是王安石所寫的：「清風明月無人管，並作南來一味涼」。

這是我一年中最欣賞人生的幾天，這種看法一年比一年深切。因為文化科學的進步，漸漸把入類的純真和簡樸趕走。我們愚笨到做了物質的奴隸而不自覺。忘記了生的真諦。痛苦加重。我不是提倡離塵穴居，但有意鼓勵「偷得浮生半日閒」，使靈魂在幾乎窒息之時甦醒。

住在美國的人多麼幸福，有渡暑假的能力。然而也有人「勤勞」終日，以至一病不起，這是華僑一般的典型。金錢比娛樂更寶貴嗎？我們不敢同意。暫時的休息不是損失，反是獲得，是再創造，是準備！我喜歡在野外閉門思過，計劃未來。其時仰望山高懸，聽天地低語，思想煥發，靈感泉湧，這種境界又豈能在打字機旁所能體會？

耶穌在整日宣道以後，對門徒說：「來吧，讓我們到曠野去歇一歇」。又說：「凡勞苦負重的人，可以到我這裏來……」。我想一個人一年中不斷為俗務重壓，何必讓煩惱死纏，等到精疲力竭，或許是夕陽時分了。

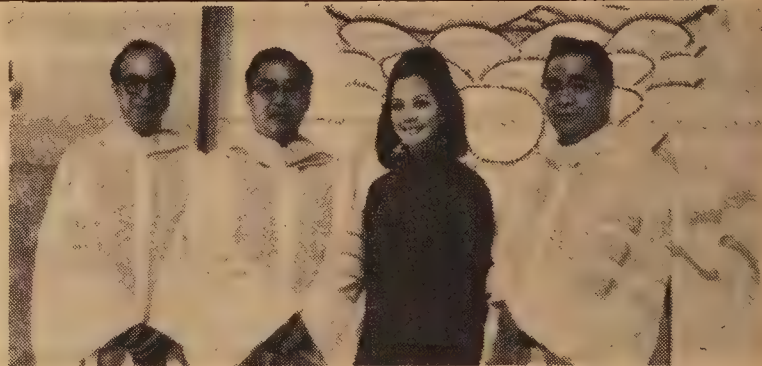
渡假當然不是到何處去，而是如何善用。很多人假期歸來身心皆瘁。朋友說維英倫州有一種風氣，到暑假節節無法外出的，寧可躲起來，以免別人譏笑。可憐仍是面子問題作怪。到附近公園漫步，有何失體面之處？

今夏我們重回紅木山谷，風姿不減，一往情深。宇宙永恒不息，而時不我再，勉我生志沛然！

TOMMY F. C. LI . . . INSURANCE
Owner:
SALINAS INSURANCE ASSOCIATES
 424-1731
 21 West Alisal Street
 Salinas, California

經理各種保險

影星林鳳參觀
佛禪會留影



親細炒麵
金山奇香麵廠
KAY HEUNG NOODLE CO.
 Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
 Phone: YUkon 2 - 4065
 12 BECKETT STREET
 SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

1025 BRANT AVENUE
 SAN FRANCISCO 11, CALIF.
 YUkon 2-2197

房藥華中
CHINA PHARMACY
 PRESCRIPTION SPECIALISTS

本報啟事

(一) 本報全年訂費三元六角，包括郵費在內，但美國以外地區另加郵費一元，合共四元六角。
 (二) 外國讀者定戶，寫支票時請以美金為單位。
 (三) 本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
 CHINESE AND AMERICAN DISHES
 641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
 ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814
 OPEN FROM 11:AM. TO 6:30 A.M.

- ART GOODS
- GREETING CARDS
- TOYS
- DECORATIONS
- JEWELRY

The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
 863 STOCKTON STREET
 SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
 TEL. 781-4419

所紹介業職州廣
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
 5 Spofford Alley
 San Francisco, Calif.
 982-5330
業職種各紹介
員僱行各請主僱代

ORDERS TO TAKE OUT
東大
Great Eastern Cafe
 AMERICAN AND CHINESE FOOD
 649 JACKSON STREET
 SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

EAST WEST
報西東
 訂閱表
 姓名 NAME
 地址 ADDRESS
 城市 CITY
 省份 STATE
 郵政信箱 ZIP CODE
 訂費全年廿六期三元六角
 ENCLOSED \$3.60 FOR EAST WEST ONE YEAR SUBSCRIPTION
 EAST WEST, 863 STOCKTON ST.
 SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

堂議衆

弄是非者多
正是非者少

華僑社會有一個不大好的現象，是搬弄是非的人多，而辯正是非的人少。

這也可以說，華僑社會是滋長「是非」的溫床，既有人造是非也有人相信，更有人明知其不是也喜歡聽。於是，「是非」便長了翼，變成流言，變成文字，到處飛揚了。

有人挺身而出辯正是非嗎？我相信少而又少，有的人明哲保身，怕惹是非，有的人沒有勇氣「是其是，非其非」。有的人也許正義感要正是非，但因勢力孤單，恐怕發生不了力量而退縮，於是「君子道衰，小人道長。」正氣被邪氣包圍了。

三藩市華埠縱橫不過十數個街位，而是非之多，似比他區爲甚。有人以「是非」作消遣，有人以「是非」作武器；更有人以「是非」爲職業，因爲有了是非才能混水摸魚，有了是非才能製造分裂，從中漁利。

製造是非者也許無中生有，也許捕風捉影，以小變大；一件蟻牙小事，把牠說成蛇牙，便由無毒變成有毒了。

我們要改革華埠，正人心是要務，如果人摒絕是非，是非是不會滋長的；如果人人去挖是非的根，是非便無由發生了。

防人之心

「害人之心不可有，防人之心不可無」，這兩句話的重點在第二句：因爲不應該有「害人之心」，是任何人都明白的，不應該沒有「防人之心」，却有許多哲理和處事經驗在內，要人去細尋味的。

人類生來就有許多本能，而「防人之心」就屬於人類本能之一。人類如果缺乏這種自衛本能，不是在先天上的神經不健全或智慧低能，那就必然是在後天上因優良環境的影響而麻木而薄弱。虎豹隱於草叢，狐兔迎風辨音，是自衛本能，亦就是「防人之心」。人類的智慧，勝於虎豹狐兔，而爪牙的銳利則不如，這自衛性質的「防人之心」就應該比野獸更爲敏感了。



過去古董
明日世界

十二年以前，南加省迪斯尼遊樂場，設計了一個「明日世界」，由於人們好奇，一直成爲這遊樂場最吸引的一處，最近這遊樂場又再度擴充「明日世界」，佔地五畝，耗資二千三百萬元，統計十二年來，該遊樂場投資在「明日世界」的費用，先後幾達一億元。

爲甚麼人們都嚮往「明日世界」？因爲人類壽命有限，他們未來所不能見到的，現在見到了，無形中把生命的享受延長，所以樂得一遊，以長見識。

的採取宮殿式，過去紐約世界博覽會如此；現在的滿地可世界博覽會也如此。雖曰這是宣揚國粹，但對於遊客來說，他們認爲這些可見於博物館或圖書中的東西，是不夠吸引的，而且更使人會發生錯覺，中國只有過去，沒有未來，所以我們呼籲，中華民國向世界顯示的東西，要朝前走，勿向後看，董驕傲，因爲那些光榮是屬於過去的。



REALTORS

DICK CHIN

813 CLAY STREET - SAN FRANCISCO - CALIFORNIA 94108
TELEPHONE: OFFICE - 397-3255

陳積實業公司

Telephone: 397-3255

靚樓業出售

列治文區二睡房扶列，內外完好，附近市場；交通方便，先交一萬元即可過業。

密慎區有五大單位住宅，建於一九五六年，設備完善，取價低廉勿失良機，開價六萬二千五百元。

FOO CHEW NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET

SAN FRANCISCO CALIF. 94108

PHONE: 781-5157

金山富朝麵廠

炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

專製女式時款服裝

備有：

綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞通花
新款金銀線花絨 (5000)

上海名師張國林設計專製

三藩市企李街八百一十號

電話三六二一五六七五

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.

810 Clay Street

San Francisco 8, Calif.

Phone: DO 2-5675

我們需要 怎麼樣的僑領？

李年

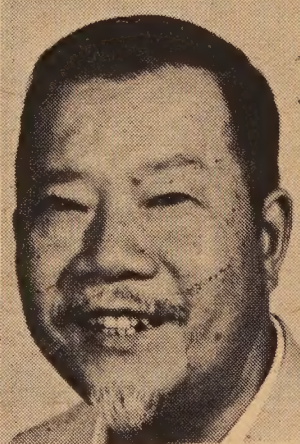
我們需要怎麼樣的僑領？這是說華僑社會需要怎麼樣的人來做華僑的領導者，我們不能離開社會的，所以社會的領袖很重要。以前，華僑社會相當黑暗，他們一舉一動都有背景，儘管他們大叫特叫，還是自私自利的表現，大多數是水鬼升城隍，致使怨聲載道，僑胞有怨無處訴，敢怒而不敢言。因此，目前的華僑社會，即使仍有黑暗現象，但時代變遷，今非昔比，大有改善的必要。

無可疑義的，我們要將華僑社會改善，不消說是需要賢明的僑領，而我們需要怎麼樣的僑領？也許僑胞們是很明白的，於是，在工餘飯罷，行過都板街頭，走進花園角中，或流連華埠的俱樂部裏，把這個問題來談論，聊作民意測驗，經過幾個星期的時間，所得到的結果，百分之七十是這樣說——「我們所需要的僑領，第一，學識要貫中西。第二，荷包要有錢。第三，思想要開明。三者缺一，都不是我們的理想僑領。」他們的理由是——「第一，現代中西文化交流，華僑社會實應與西人的社會有聯絡，取人之長以補己之短，而改善華僑社會的黑暗積習，故此，做僑領者，應具有中西學識，才能從華埠的小圈子裏打出，効法西人而從事改善的。第二，在華僑社會未改善以前，小圈子裏還是習俗相沿，身為僑領，出財出力，在所難免，獻金捐款，必要領先，迎貴送顯，在在需錢，故此，做僑領者要荷包有大把錢，才能應付應酬和顧存體面的。第三，

時代變遷，辦事要適應新時代的環境，假如頭腦頑固，思想封建，是不能做得現代的僑領，故此做僑領者，要思想開明，才能跟得上改善應變的。」

根據這民意測驗的結果，我們是需要具有這「三要」的僑領，我很同意這個理由，故敢以民意來代表自己的心意，我可以說——「我們需要的僑領，學識要中英，荷包要有錢，思想要開明」的。不過，我們希望找到這樣的僑領，是難於上青天，但這正是我們所需要的。雖然這個希望很微，我們仍誠懇地盼望着，希望終有一天會發見這麼樣的僑領來，設法改善華僑社會。

徵文入選作品



典型華僑 趙關龍

大部份都集中在三藩市紐約等地，為甚麼不到他居住的阿蘭打 (ATLANTA) 埠去呢？那裏有居民達百萬，但華人餐館只得六間，洗衣館五間，貨倉一間，男女華人不够百名。

有意發展事業的，可到那裏去碰碰機會。

趙君於一九二七年來美，經營洗衣業，辛勤教育子女成材，五個兒女都大學畢業，女婿葉叔西君也是一個化學博士，一門英才，殊為難得。趙君生平樂善好施，每年賑濟親友的款項，為數不少呢！

原籍新會古井的趙關龍君，樂天知命，是一位典型的老華僑，他最近寫信給本報說：華人近年來美的很多，但

世事閒談

小狗與小丑

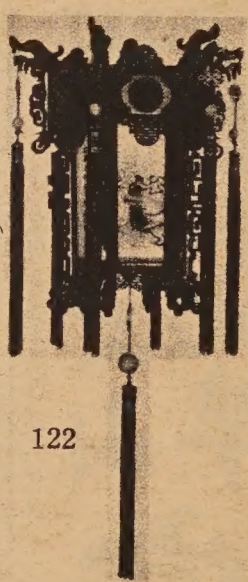
青昀

讀了本刊滿意，請即介紹親友，本刊園地公開，歡迎讀者投稿。

小狗本來是可愛的，它擺擺尾巴可以使人們解去寂寞，可是，當一隻狗生病來，它並逢人便咬，不論好人、壞人、它都一樣咬，甚至，見到有生命的東西，它都亂吠一陣，這樣的癩狗，真是得人怕的。

一個舞台上的小丑，以下意識的動作而引起觀眾的低級興趣，自以為得意，甚至趾高氣揚，可是，小丑原是小丑，他的低級趣味動作也不過賺得小市民的愛好而已。

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A. Phone: 221-1106



宮燈

122

Sparkling Lantern

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. For christmas tree or party decoration.

Price: \$4.95 Each Bundle;

Postage: 30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。用於聖誕樹裝飾，或門窗窗戶及慶會點綴。送禮自用，中西咸宜。此燈銷於歐美甚多。每串四元九角五分，郵費每串三角。

(多購照郵局實收，廉平甚多)

寄加省各埠另加零售稅

塑膠走馬宮燈

Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	\$19.50
RP122M	13½" x 11½"	\$12.50
RP125	14" x 7"	\$ 9.50

Palatial Lantern

Art. No.	SIZE	Price per unit
P122EL	24" x 23½"	\$32.50
P122EM	11½" x 23½"	\$17.50
122L	18" x 16"	\$12.50
P122L	18" x 16"	\$15.50
122M	13½" x 11½"	\$ 8.50
P122M	13½" x 11½"	\$ 9.50
122S	10" x 9"	\$ 4.90
122SS	7" x 6"	\$ 2.00

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS—10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY—10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY—1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

新年大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便
請注意遷新址日期

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

三埠·大埠共三店

傢私電器
名廠代理·既平又靚
貨色齊·選擇多·價錢平·交貨快
經常卡車訂貨
價格平通全市

Here you'll
See complete
Style Selections
of furniture,
appliances, & T.V.
at lowest
discount prices.

命革大化文的皇始秦

沐恩吳

一統的政制

秦始皇併吞六國之後，所有文化上的改革，全是針對鞏固大一統皇權的。

大一統皇權的鞏固，還得在行政制度上的改革，就是廢封建、行郡縣。請聽聽當時秦始皇確定廢封建的動機：

史記：「丞相相言：『諸侯初破，

燕、齊、荆地遠，不為置王，毋以填之。請立諸子，唯上幸許。』始皇下其議於群臣，群臣皆以為便。廷尉李斯曰：『周文武所封子弟同姓甚衆，然後屬疏遠，相攻擊如仇讎，諸侯更相誅伐，周天子弗能禁止。今海內賴陛下神靈一統，皆為郡縣，諸子功臣以公賦稅重賞之，甚足易制。天下無異意，則安寧之術也。置諸侯不便。』始皇曰：『天下共苦戰鬥不休，以有侯王。賴宗廟，天下初定，又復立國，是樹兵也，而求其寧息，豈不難哉！廷尉議是，廢封建的動機，很清楚的是怕「樹兵」為亂。

於是，根據這樣鞏固一統皇權的行政政策，就把天下分為三十六郡，更

改對老百姓的稱呼為「黔首」。為防造反，把天下的兵器抄收起來，熔成大鐘，和十二個大銅人，放在咸陽宮中。

同時為了加強一統的基礎，統一度量衡制度，統一文字，統一車軌，這一個大一統的帝國，當時東至海暨朝鮮，西至臨洮、胘中，南至北嚮戶，北據河為塞，並陰山至遼東。此一空前的大版圖，誠如李斯等所言「自古以來未嘗有，五帝所不及。」

始皇這個人

皇帝正名和行政一統是秦皇朝為了鞏固皇權統一所作文化革命的先導。秦始皇之廢封建、立郡縣，有些人認為當時封建

制度已解體，不得不廢之。其實秦始皇當時本可因利就便地分封諸子以立國，其所以不封國，因鑒於周文武封子弟，諸侯相伐，天下苦戰鬥不休，「立國」等於「樹兵」，「樹兵」則無以建立大一統皇權。至少，在這裏，完全是「人」的因素決定廢封建之制。秦始皇這個專制暴君，究竟是怎樣的人，史記有兩處記載：

第一位是大梁人尉繚，是當時的辯士，有知人之明，當秦始皇還沒有併六國的時候，尉繚見他，評曰：

「秦王為人，蜂準長目，顴鼻鷹顴，豺聲，少恩而虎狼心，居約易出下，得志亦輕食人，我布衣，然見我常身自下我。誠使秦王得志於天下，天下皆為虜矣。不可與久游。」

尉繚真可謂是有遠見的政治家了。

後來秦王統一六國，又有兩個知識份子侯生、盧生評論始皇曰：

「始皇為人，天性剛戾自用，起諸侯，併天下，意欲從，以為自古莫及。專任獄吏，獄吏得親幸。博士雖七十人，特備員弗用。丞相諸大臣皆受成事，倚辨於上，上樂以刑殺為威，天下畏罪持祿，莫敢盡忠。上不聞過而日驕，下懷伏誅欺以取容。秦法，不得兼方不驗，輒死。然候星氣者至三百人，皆良士，畏忌諱諛，不敢端言其過。天下之事無大小皆決於上，上至以衡石量書，日夜有呈，不中呈不得休息。貪於權勢至如此……」於是乃亡去。

侯、盧二生的評論，正應驗了尉繚的話。你看秦始皇既滅六國，意欲從，以為自古莫及，建立了「專任獄吏」的警察皇權，把昔日所禮遇的博士七十人，投閒置散，且樂以刑殺為威，這豈不是尉繚所言「誠使秦王得志於天下，天下皆為虜矣」嗎？

統制思想

以這樣的一個「以為自古莫及」的暴君獨夫，自然不能容忍異己者的存在，於是焚書坑儒：焚書之事，起於當時有一班反對派，以古今非今，批評秦始皇的措施。史記：「丞相李斯曰：『……今

皇帝併有天下，別黑白而定一尊。私學而相與非法教，人則令下，則各以其學議之，入則心非，出則巷議，夸主以爲名，異取以爲高，率群下以造謗。如此弗禁，則主勢降乎上，黨與成乎下。禁之便。臣請史官非秦記皆燒之。非博士官所職，天下敢有藏詩書百家語者，悉詣守，尉雜燒之。有敢偶語者棄市，以古非今者族。吏見知不舉者同罪。令下三十日不燒，黥為城旦。所不去者，醫藥卜筮種樹之書，若欲有學法令，以吏爲師。』制曰『可』。」

可見秦始皇焚書是怕反對他的人以古非今，以「私學」批評他的法令，「入則心非，出則巷議」。這樣就不能建立專制獨裁皇權，因此，就得把所有的詩書百家語和史書都燒之而後快！

秦始皇統制人民思想，先燒書後活埋人，秦始皇統制人民思想，是因為這個專制獨夫，不知人肉體生命最多不過百年，但他作了皇帝，妄想長生不老，愚昧得力士求仙藥。當時他的國務院顧問博士侯生、盧生斥責他「專任獄吏」的極權統治，並宣稱「未可為求仙藥」，就作政治逃亡。秦始皇大怒說：「我以前抄天下不用的書盡予焚毀，召用了許多學者方士，爲的是使天下太平。那些方士想爲我求長生奇藥。現在知道求藥的藥一去無踪，你市却費了巨萬的錢財，也得不到藥，反而有好多壞事相告。那個盧生，我賜他很多財物，現在却誹謗我，罵我是獨夫暴君。好罷！現在那些在咸陽的博士諸生，我使人查問，是不是有反動的言論擾亂百姓。」

於是查問出犯禁者四百六十餘人，都一一把他們就地活埋。

瘋狂的「人」

以上所書，都是秦始皇滅六國後，爲了鞏固皇權一統，文化大革命中舉筆大者，至於大興土木，建設首都及阿房宮，治馳道，親巡天下，刻石揚威，這不過是每一個專制帝王所例行之事耳！

華埠工會化

(接上頁)

如果工會方面的答案是肯定的，那麼華埠工會化才對華埠有益。否則在條件未成熟的華埠，或工會本身組織未健全的情況下在華埠施行工會化，那是一種「捨本逐末」的措置，不會有好結果的。

我們并不反對工會化，也贊成勞工運動。改進工人的生活，提高華人收入，誰曰不宜？但一件事情的進行，合（如家庭主婦不能作全工

應酌量情況而行，不能以偏概全，也不能以全概偏的。

華埠三大行業

工會華埠組織的目標，將包括華人三大行業——餐館業、什貨業、車衣業。三大行業中又以車衣業情況最特殊，也佔工人最多，計華埠共有車衣廠一百三十家，工人二千六百餘人，在這

些工人當中，已入工會的共約一千人，廠主入工會的也有五十餘家。其餘未入工會的，一方面由於工人條件未將予淘汰，勢必造成大量失業人數，除非工會方面亦強

情理與法理

這是一樁相當嚴重的事實，如要全部工人都強迫加入工會，則由於有工會合約的服裝公司有限，而入工會的服裝公司有限，而工會要能顧全勞資兩利，方為長久之計。華埠既處于特殊情況之下，如要設立工會，亦應設立一個適應華埠環境的工會，使資方不致大傷元氣

本來，工會的組織，雖以照顧工人利益為前提，但地，也有許多僱主對職員的待遇未符理想，致為工會所訾議，我們希望華人勞資雙方，「自求多福」，在合理下解決工會化問題。

重「法理」，工會化的問題，我們認為應在情理與法理之間融和一下。華人的僱傭關係，雖無合約，但有能相處數十年者，在感情上已超乎勞資關係。不過無可諱言

秦皇朝為了鞏固皇權一統，文化大革命，其中最後世學人所稱道的，就是廢封建行郡縣之制，成大一統之局。今天看起來，這個大一統的皇朝，不過十五年就亡了。而後，漢也，唐也，宋也，明也，清也……興亡割據離亂，並未因大一統而得到好處，反而因大一統局面，而引得一連串流離向如此一統山河「折腰」，以致生靈塗炭，弄得我中華民族的歷史，永遠是一個走馬燈的歷史。「秦人不暇自哀，後人哀之，後人哀之，後人哀之，却永遠不鑒之，那麼，永遠是「後人而復哀後人」，難道這國度永遠是如北平之淪陷嗎？



羅省選華埠

小姐



詳情請閱本報羅省版

玉新關的美選省羅加參

In this issue:
PRESS POWER STRUGGLE
MINORITY BLASTS PATRONAGE
CHAMBER'S SECOND CHANCE
See English Section

論華埠工會化

三藩市華埠目前面臨一個非常嚴重的問題——華埠工會化。

本來，工會化以後的華埠，勞資雙方保持一個合理的關係，未嘗不是一件好事。不過問題倒並不是這麼簡單，由於華埠情況特殊，與美國其他工商業地區不同，工會化有其客觀的困難存在，如果強制執行，不僅對勞資雙方都沒有好處，而且會摧殘華埠的工商業。

美國勞工運動

我們且先從美國一般性勞工運動說起，現在參加美國工會組織的勞工作份子共約一千六百九十五萬八千人，而美國具有生產力的各行業工人為數達七千一百九十萬

，加入工會的工人比率為百分之二十三點一。即使再減去從事農業生產的勞工一千六百一十萬人，參加工會組織的勞工人數，也不過佔百分之廿九點七，還有百分之七十以上工人未入工會的。

由此可以證明工會化並未達到十全十美的程度，否則為何仍有百分之七十以上工人不加入工會？

勞工組織之發展，有繫於社會經濟之繁榮。一九二〇年到二二年美國遭受不景氣，參加工會工人銳減，一九二三年至二九年，美國經濟復甦，參加工會的勞工又增加起來。一九三〇年美國經濟大衰退，工會工人也大減少。

美國工人加入工會人數最多的是一九五六年，其比率佔全部勞工人數百分之二十五，連年以來，雖然勞工作份子不斷在增加，但工人入工會率却未有辦法達到全盛時代。

由此又可證明美國工會的組織，並未適應於任何的勞資機構，否則近年在美國經濟繁榮的條件下，工人入工會的數目應該是大為增加的。

華埠經濟因素

基於上述的勞工組織情況來看華埠工會化，我們可指出：（一）美國有百分之七十以上勞工作份子（包括白領與藍領階級）未加入工會

，華埠工人未入工會者不過係其中之極少數。而大部份工人未入工會必有理由存在，華埠工人未入工會亦當有其環境上的困難。（二）工會組織既與經濟背景有連帶關係，則華埠未能工會化也必有其經濟因素。

現在且將這兩點來申論一下。

華埠工商業都沒有達到企業化，這是眾所周知的事實，而且有許多還是維持小家庭式或家族式的經營方法，在資方不是一個純粹的資本家，大部份兼勞資兩重身份。在勞方也不是一個純粹的熟練工人，他們佔百分之九十九點九是由中國移民來此的華人，有言語上的困難，影響其就業能力。

在這種情況下，如果華埠工會化，持有小資本的華人，加重了僱工的負擔，生意無利可圖甚至虧損，等於「殺雞取蛋」，結果勞資兩傷。就算工會化以後的資方，以新法經營生意，他們為了減輕開支，也會由僱用兩個不熟練工人，減為僱用一個熟練工人，或在生意稍淡時暫辭工人，結果，本來並非熟練的工人被迫失業了，

他們在華埠難得一枝之棲，更難在其他與工會有合約的工商業機構覓職，這些人找不到出路，會加增了社會福利的負擔，所以不按照情況而強迫要華埠工會化，不僅對勞資都有損害，更造成社會的不景。

工會化之提出

華埠工會化的提出，是由四十八個工會，聯合組織了一個委員會，以提高華埠工人的生活水準為目的，俾能對濟貧計劃有所裨益，這目的本來是很好的，但工會在推行華埠工會化之前，必須認清了以下的幾點事實：工會在組織方面，是否已消除了種族或地域上的歧視？華人要求入水壩工會或入製電版工會可會如願以償？工會在派人上工的時候會不會大公無私地處理？稍有言語困難的華人是否會被挑剔？華人僱主主要工會派人工作時，是否有權要求要一個懂得華語的人來料理在華埠的生意？工會方面能不能協助訓練非熟練的華人工人？還有，最重要的是華埠的工商業背景，是否適應工會化？（續下頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
CA 94102